

**Курганская областная универсальная научная  
библиотека им. А. К. Югова  
Отдел литературы на иностранных языках**

**Художественная литература  
на иностранных языках**

**Прижизненные издания  
XVIII – начала XX в.**

**На английском, немецком,  
французском языках**

**Курган, 2018**

**ББК 91.9 : 84 (4/8)**

Художественная литература на иностранных языках.  
Прижизненные издания XVIII – начала XX в.: указатель.  
Художественные произведения на английском, немецком,  
французском языках / Кург. обл., универс. научн. б-ка  
им. А. К. Югова, Отд. лит. на иностр. яз. ; сост.: Кондратьева  
С. В. – Курган, 2018. – 157 б/ф описаний. – 117 с.

## Предисловие

Цель данного указателя – раскрыть фонд редких зарубежных изданий на иностранных языках; выявить наличие прижизненных изданий зарубежных писателей XVIII, XIX и начала XX в. Для этого были выбраны писатели, родившиеся в XVIII и XIX вв.

Ценность самого факта издания книги при жизни автора переводит такие книжные экземпляры в более высокий ранг, повышая их статус как предмета определённой эпохи, несущего в себе энергетику жизни человеческого общества определённого отрезка времени, дух минувших веков, частичку культуры и истории. В таких книгах мы встречаем экслибрисы и пометы владельца; книжные ярлыки типографий, магазинов, переплётных, а также дарственные надписи с датами далеко ушедших дней. Эти издания хранят особенности оформления титульных листов, переплётов и книгопечатания в целом.

Всего в нашем указателе представлены книги на английском, немецком и французском языках: 52 писателя и 183 книжное издание с учётом конволютов (переплетённых в единый том различных изданий).

Большей частью присутствует немецкоязычная художественная литература – 27 писателей. Из них одна писательница – австрийская (Эльзе Йерузалем), одна – рождённая в Дании (Хильдегард Тилднер), остальные – немецкие писатели. Из общего количества (115) книжных изданий на немецком языке 18 книг относятся к XVIII веку; 93 книги – к XIX в., 4 книги – к началу XX в. Самое позднее издание – 1910 г.

Англоязычная художественная литература, относящаяся к прижизненным изданиям, насчитывает 24 книги. 20 из них – XIX в., а 4 – начала XX в. Самое позднее издание – 1928 г. Всего представлено 12 англоязычных писателей: шотландская литература – Вальтер Скотт и Джеймс Мэтью Барри; американская литература – Фрэнсис

Марион Кроуфорд, Торнтон Уайлдер, Джон Гринлиф Уиттьер, Джон Фокс, Оливер Холмс; английская литература – Чарльз Диккенс; Мари Луиза де ла Уида Рам (псевдоним), Флоренс Монтгомери, Персиваль Кристофер Рен, Роберт Смит Хиченс.

Франкоязычная художественная литература – это 43 прижизненных издания 12 писателей. По хронологии – 29 книг XIX в. и 12 книг начала XX в. Самое позднее – многотомное издание 1923/1929 г. В фонде библиотеки имеются прижизненные издания знаменитых писателей Франции: Франсуа Рене де Шатобриана (1768–1848); Александра Дюма-отца (1802–1870); Виктора Гюго (1802–1885); Эжена Сю (1804–1857); Жюль Верна (1828–1905) (на немецком языке); Жорж Санд (1804–1876); Альфонса Доде (1840–1897); Эмиля Золя (1840–1902); Анатоля Франса (1844–1924); Эдмона Ростана (1868–1918); Ромена Роллана (1866–1944).

Русская литература представлена одним именем Льва Николаевича Толстого (1828–1910) и его парижским изданием второго тома «Войны и мира» (1887 г).

<b>Территориальная и языковая характеристика</b>	<b>Всего</b>	<b>XVIII в.</b>	<b>XIX в.</b>	<b>Нач. XX в.</b>
Великобритания, США	24	-	20	4
Германия, Австрия	115	18	93	4
Франция	43	-	31	12
Русская (на фр. яз.)	1	-	1	-
<b>Всего</b>	<b>183</b>	<b>18</b>	<b>145</b>	<b>20</b>

Данный фонд представляет интерес и с других аспектов изучения. Например, много рассказать об этих изданиях могут владельческие знаки – экслибрисы, штампы, печати, – а также мировые зарубежные издательства, в которых были изданы

книги исследуемого фонда: издательства Германии, Франции, США, Великобритании.

Старейшая немецкая фирма Иоганна Котта «**Verlag der I. G. Cotta'schen Buchhandlung**» была основана ещё в 1639 году небогатым книготорговцем в г. Тюбинге. По другим данным, она возникла в 1659 г. в Штутгарте. Расцвет издательства связан с деятельностью Иоганна Фридриха Котта (1764–1832), благодаря которому издательство прославилось как одно из лучших в Германии. Барон Иоганн Котта фон Коттендорф, получивший титул за участие в освободительной войне и заседаниях Венского конгресса, в молодости дружил с Шиллером и Гёте. Термин «Буря и натиск», обозначавший литературное течение, был обязан ему своим появлением. Сын его, И. Г. Котта, возглавлявший фирму в 1833–1863 гг., расширил её за счёт приобретения ряда издательско-торговых учреждений.

В издательстве «Verlag der I. G. Cotta'schen Buchhandlung» вышло произведение немецкого поэта и драматурга Гейбеля Ф. Э. А. (1815–1884) «**Gedichte und Gedenkblätter**» («Стихотворения и заметки») в 1868 г. (№ 7/н)\*. Также здесь были изданы произведения немецких писателей: Г. Зудермана (1857–1928) «**Frau Sorge**» («Заклятие фрау Зорге») в 1896 г., «**Die Schmetterlingsschlacht**» («Битва бабочек») в 1895 г. (№ 11/н), «**Geschwister: Zwei Novellen**» («Родственники») в 1897 г.; поэма Г. Кинкеля (1815–1882) «**Otto der Schütz**» («Отто-стрелок»), изданная в 1868 г. (№ 14/н); Л. Уланда (1787–1862) «**Gedichte**» (Стихи) 1837 и 1860 (№ 22/н); и собрание сочинений И. В. Гёте (1749–1832) (№ 8/н) – все имеющиеся в фонде тома.

В 1785 г. в Лейпциге начинается издательская деятельность **Георга Иохима Гёшена (Georg Joachim Göschen, 1752–1828)**. Сын торговца, он много лет проработал в различных книжных мастерских Германии. Заинтересовавшись типографским делом, он завёл

собственную печатню, словолитню и книжное издательство. Гёшен выпускал произведения немецких писателей-современников. С ним поддерживали дружеские отношения Гёте и Шиллер. Именно в этом издательстве вышли в свет все имеющиеся в фонде 18 томов из собрания сочинений К. М. Виланда (1733–1813), вышедшие в период с 1794 по 1802 г. (№ 3/н).

В XVIII в. в Германии появляются новые крупные предприятия в различных областях книжного дела. В Лейпциге в 1719 г. была основана **фирма «Брейткопф» (1719–1794)**. Особого развития она достигла при Иоганне Готтлибе Брейткопфе – сыне основателя фирмы, который был не только практиком-печатником и издателем, но и видным теоретиком, много сделавшим для усовершенствования шрифтов и словолитного дела. В 1755 г. он изобрёл способ одновременного печатания нотных линий и нотных знаков и усовершенствовал печатание географических карт. Ему принадлежал также ряд теоретических сочинений по словолитному и типографскому делу. После смерти И. Г. Брейткопфа его сын объединил фирму с издательством Хертель, и с 1798 г. она получила наименование «Брейткопф и Хертель». Роман Г. Фрейтага (1816–1895) **«Die Ahnen»** («Предки») (№ 23/н) вышел в 1875 г. в издательстве Verlag von Wilhelm Herz Verlag von S. Hirzel, где Брейткопф и Хертель выступают в качестве владельцев типографии Druck von Breitkopf und Härtel.

Кальман Леви (1819–1891), выходец из Германии, основал с братьями в Париже торговлю театральными изданиями. Его предприятие выросло в крупнейшее издательство научной и искусствоведческой литературы под названием **Calmann Lévy**.

В этом издательстве вышло имеющееся в фонде библиотеки произведение А. Франса (1844–1924) **«Les Dieux ont soif»** («Боги жаждут») на французском языке в 1912 г. (№ 10/ф).

Во Франции до сих пор наиболее крупным универсальным издательством считается фирма **«Librairie Hachette et Cie»**, которую основал в 1826 г. Луи Ашетт (1800–1864), сын небогатого виноторговца. Он выдвинулся как просветитель, издатель недорогих учебников, пособий для школы, затем проявил коммерческую хватку, вытесняя конкурентов и умело находя доходные издания. Большие тиражи всегда были особенностью этого издательства. В фонде присутствуют вышедшие в данном издательстве произведения французских писателей: В. Гюго (1802–1885) **«Han d'Islande»** («Ган Исландец», часть первая), 1875 г. (№ 2/ф); П. Феваля (1816–1887) **«Les Habits Noirs»** («Чёрные мантии»), 1863 г. (№ 9/ф); и произведение русского писателя Л. Н. Толстого (1828–1910) **«La Guerre et la Paix»** («Война и мир», второй том), 1887 г. (№ 1/р).

О развитии книжного дела в США в XVIII–XIX вв. лучше всего говорят цифры. В 1798 г. в Филадельфии насчитывалось 88 книгоиздателей, типографов и книготорговцев, в Нью-Йорке – 56, в Бостоне – 41. С 1820 по 1852 г. в Нью-Йорке было зарегистрировано 345 издателей, в Филадельфии – 198, в Бостоне – 147. Крупнейшим центром книжного дела стал Нью-Йорк. Здесь было сосредоточено наибольшее число издателей, и работали самые большие издательские фирмы. В начале XX в. в США получил широкое распространение дешёвый тип издания – «пocket-бук» и «пейпер-бэк». Одним из первых специализировавшихся на выпуске этого типа изданий было **издательство «А. Ч. Бони» (New York: Albert and Charles Boni)**. Эта фирма выпустила одну из первых массовых серий «Книги в бумажных обложках Бони». Данное издательство фигурирует в книге американского прозаика Т. Н. Уайлдера (1897–1975) «The Bridge Of Saint Louis Rey» («Мост короля Людовика Святого»), вышедшее в свет в 1928 г. и являющееся одним из самых поздних изданий исследуемого фонда.

Британская **издательская компания «Лонгман»** была основана в 1724 году Томасом Лонгманом (англ. Thomas Longman; 1699–1755). В 1754 году он взял в долю племянника – своего полного тезку Томаса Лонгмана (1730–1797) – и издательство стало носить название T. and T. Longman. В 1794 году он заключил партнерское соглашение с Оуэном Ризом (англ. Owen Rees). Название издательства в 1824 году было снова изменено на «Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown & Green». В 1972 году умер Марк Лонгман (англ. Mark Longman) – последний представитель Лонгманов, возглавлявший издательство. В настоящее время оно носит название «Pearson Longman». В представленном фонде в издательстве «Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown & Green» были изданы имеющиеся в фонде библиотеки произведения В. Скотта (7 томов) (№ 7/а).



**Списки издательств, типографий, печатен, в которых были изданы редкие прижизненные издания из фонда библиотеки:**

## **США**

Boston and New York: Houghton, Mifflin and Co;  
Cambridge: The Riverside Press  
Boston: James R. Osgood and Company (Late Ticknor and Fields, Osgood and Co); Cambridge: University Press (Welch Bigelow, and Co)  
New York: Albert and Charles Boni  
New York: Charles Scribner's Sons  
New York: Clark and Maynard  
New York: P. F. Collier and Son  
New York : P. F. Collier, publ.  
New York: Frederick A. Stokes Co  
New York: Grosset and Dunlap  
New York: Published by Hurd and Houghton  
New York: Lowell, Coryell and Company

## **Великобритания**

Edinburgh; London: Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown; John Murray (printed by James Ballantyne and Company for Arch. Constable and Co)

**Германия (города: Берлин, Брауншвейг, Бреслау (1842 г. – в составе Германии, сейчас – Вроцлав, Польша); Гютерсло, Лейпциг, Мюнхен, Падерборн, Тюбинген)**

Berlin: Verlag von Carl Freund und Jeckel: Gedruckt von Julius Sittenfels  
Berlin: Verlag von Wilhelm Herz Verlag von S. Hirzel;  
Druck von Breitkopf und Härtel  
Berlin : F. Fontane und Co  
Berlin: S. Fischer Verlag  
Braunschweig: George Westermann

Berlin: Verlag von Otto Janke; Druck von A. Bahn und Komp.  
Breslau : Verlag bei Josef Max und Komp.; Druck von Graß, Barth und Komp.  
Gütersloh: Druck und Verlag von E. Bertelsmann  
Leipzig: Verlagsbuchhandlung von Paul List  
Leipzig: Bernard Tauschnitz  
Leipzig: Verlag von Ernst Keil Druck von W. Schwardt und Co  
Leipzig: Georg Heinrich Meyer: Spamersche Buchdruckerei  
Leipzig: Ernst Keil; Druck von A. Th. Engelhart  
Leipzig : bey Georg Joachim Göschen  
Leipzig: Verlag von Ernst Keil's Nachfolger G.m.b.H.; Druck von Bär und Hermann  
Leipzig ; Bruxelles : Alphonse Dürr ; Imp. De E. Guyot, succ. De Stapleaux  
München: Albert Langen; Druck von Hesse und Becker in Leipzig  
Padeborn und Münster : Ferdinand Schöningh  
Stuttgart: Verlag der I. G. Cotta'schen Buchhandlung  
Stuttgart: I. G. Cotta'scher Verlag, 1860. (Buchdruckerei der J. G. Cotta'schen Buchhandlung in Stuttgart und Augsburg)  
Stuttgart: bei Gebrüder Franckh  
Stuttgart ; Tübingen : Cotta'schen Buchhandlung  
Stuttgart: Verlag von Adolf Krabbe: Schnellpressendruck der I. G. Spandel'schen Öfflein  
Stuttgart : Verlag von Adolf Kraabe : Schnellpressendruck von Aug. Wörner, vorm. I. G. Spandel  
Tübingen : Cotta'schen Buchhandlung

## **Франция**

Paris: Pourrat Frères  
Paris: Calmann-Lévy  
Paris: Eugène Fasquelle  
Paris: Librairie Hachette et Cie

Paris: Libraire de L. Hachette et Cie  
Paris: Paulin, Libraire  
Paris: Hetzel J. et Cie; Victor Lecou,  
Paris: Libraire Charpentier et Fasquelle, Eugene  
Fasquelle, éditeur  
Paris: Albin Michel  
Paris: Libraire Paul Ollendorf  
Paris: Naumbourgh s/s chez G. Paetz, Libraire  
Paris: E. Dentu, éditeur

### ***Другие страны***

Bruxelles; Livourne; Leipzig: Meline, Cans et Cie, J. P.  
Meline; imp. De G. De Stapleaux  
Leipzig; Bruxelles: Alphonse Dürr; Imp. De E. Guyot,  
succ. De Stapleaux  
Wien, Pest, Leipzig: A. Hartleben's Verlag

- \* – **порядковый номер бф описания;**
- а, н, ф, р – обозначение раздела:**
- «а» – англоязычные писатели,**
- «н» – немецкоязычные писатели;**
- «ф» – франкоязычные писатели;**
- «р» – русскоязычные писатели.**

# Художественная литература на английском языке

## Английские и американские писатели

1. **Барри, Джеймс Мэтью (англ. James Matthew Barrie, 1860–1937).** Шотландский драматург и романист, автор известной детской сказки «Питер Пэн».



**Barrie, James Matthew (1860–1937).**  
**The Little Minister. – New York: Lowell, Coryell and Company, 1895. – 375 p. – A new edition revised by the author. – Перевод заглавия: «Маленький служитель».**  
**84(4Вел) И-2204**  
**И26**

Издательство романа «Маленький служитель» (The Little Minister, 1891) создало писателю репутацию новеллиста.

2. **Диккенс, Чарльз Джон Хаффем (англ. Charles John Huffam Dickens, 1812–1870).** Английский писатель, романист и очеркист. Самый популярный англоязычный писатель при жизни. Классик мировой литературы, один из крупнейших прозаиков XIX века. Творчество Диккенса относят к вершинам реализма, но в его романах отразились и сентиментальное, и сказочное начало. Самые знаменитые романы Диккенса (печатались отдельными выпусками с продолжением): «Посмертные записки Пиквикского клуба», «Оливер Твист», «Дэвид Копперфильд», «Большие надежды», «Повесть о двух городах».



**Dickens, Charles (1812–1870). Little Dorrit: vol. III / Charles Dickens, ill. From drawings by F. J. C. Darley and John Gilbert. – Household ed. – New York: Published by Hurd and Houghton, 1866. – 298 p. – Перевод заглавия: «Крошка Доррит». – На фронтисписе илл. к произв. – на тит. л. штампы Гос. Библиотеки иностранной литературы.**

**84(4Вел) И-2072**

**D53**

«Крошка Доррит» – одиннадцатый роман Чарльза Диккенса, впервые опубликованный в журнале «Домашнее чтение» с декабря 1855 года по июнь 1857. Вместе с произведениями «Холодный дом» и «Тяжёлые времена» входит в тройку социально значимых работ автора. Роман разделен на две книги: книгу первую «Бедность» и книгу вторую «Богатство». Действия происходят в Англии начала XIX века. Диккенс повествует о судьбах людей в их сложном переплетении, параллельно вскрывая пороки государственной системы, душащей всё прогрессивное в стране. После публикации роман был раскритикован современниками – в первую очередь из-за ироничного (и даже саркастического) изображения современной Англии и сложного запутанного сюжета. Признание и слава книга получила много позже, когда такие известные литературоведы и писатели, как Достоевский, Бернард Шоу высказали ряд положительных отзывов об этом произведении.

*/По материалам Википедии/*

**Dickens, Charles (1812–1870). A Christmas Carol in Prose; The Chimes; The Cricket on the Heart by Charles Dickens. – Edition sanctioned by the author. – Leipzig: Bernh. Tauchnitz, 1843; 1845; 1846. – (Collection of British Authors: vol. XCI (91). – Издательский конволют, состоящий из трёх изданий; все три издания вышли в свет в издательстве Bernhard Tauchnitz Jun. в разные годы.**

**A Christmas Carol in Prose. – 1843. – 78 p.; The Chimes. – 1845. – 88 p.; The Cricket on the Hearth. – 1846. – 120 p. – Перевод заглавия: «Рождественские повести»; «Колокола»; «Сверчок за очагом».**

**84(4Вел) И-2923**

**D53**

«Рождественские повести» (англ. Christmas Books) – сборник избранных произведений, написанных Чарльзом Диккенсом в 40-х годах XIX века и посвящённых теме Рождества и рождественских праздников. «Рождественские повести» были написаны Диккенсом в 40-х годах XIX века и выходили отдельными книгами к Рождеству, то есть к концу декабря, почему и получили название «Рождественских книг». «Рождественские повести» были не случайно приурочены к рождественским праздникам, ведь они были задуманы Диккенсом как социальная проповедь в занимательной художественной форме. Воздействуя посредством образов и ситуаций своих святочных сказок на эмоции читателей, Диккенс обращался с проповедью как к «бедным», так и к «богатым», радуя за улучшение «доли бедняка» и стремясь к нравственному «исправлению богачей». Сборник содержит 5 повестей: «Рождественская песнь в прозе» (A Christmas Carol in Prose, 1843); «Колокола» (The Chimes, 1844); «Сверчок за очагом» (The Cricket on the Hearth, 1845); «Битва жизни» (The Battle of Life, 1846); «Одержимый, или Сделка с призраком» (The Haunted Man and the Ghost's Bargain, 1848).

Из пяти больших повестей, помещённых в сборник, только первая целиком посвящена празднику Рождества. Действие второй повести происходит под Новый год, в четвёртой и пятой рождественские празднества даны лишь как эпизоды, в «Сверчке» Святки не упоминаются вовсе. Однако это не помешало сложиться мнению, что Диккенс «изобрёл Рождество», поскольку все повести объединены общим идейным замыслом и пропитаны общим настроением. Диккенс облачает свои рождественские повести в форму сказки, щедро черпая из народного творчества образы призраков, эльфов, фей, духов умерших и дополняя

фольклор своей неистощимой фантазией. Сказочный элемент оттеняет картины жестокой действительности, причём сказка и действительность, причудливо переплетаясь, иногда как бы меняются местами. Так, в «Колоколах» счастливый конец, написанный в реалистическом плане, производит впечатление сказки, тогда как сны и видения бедного Тоби, несмотря на участие в них всяких фантастических созданий, изображают ту действительность, которую автор в заключительных строках повести призывает читателя по мере сил изменять и исправлять. В «Рождественской песне», как и в «Мартине Чезлвите», основная тема – губительное влияние на человека корысти и погони за богатством. «Колокола» предвещают роман «Тяжёлые времена» (1854). Здесь Диккенс с негодованием обрушивается на теорию Томаса Мальтуса об «избыточном населении» и на манчестерскую школу бездушного практицизма, а в олдермене Кьюте и мистере Файлере нетрудно распознать прообразы Баундерби и Грэдграинда из «Тяжёлых времён». В трёх последующих повестях социальные мотивы звучат глуше, а то и совсем затихают. Здесь Диккенса больше занимают морально-этические проблемы: взаимное доверие как основа семейного счастья, самопожертвование в любви, влияние чистой и благородной души на окружающих и другие подобные мотивы. В последней повести «Одержимый», совпадающей по времени с романом «Домби и сын» (*Dombey and Son*), – присутствует та же, что и в романе, тема наказанной гордыни, разработанная на этот раз в романтико-философском плане.

*/По материалам Википедии/*

**Dickens, Charles (1812–1870). Little Folks : Vol. VIII Sissy Jupe from Hard Times; Vol. X Tiny Tim and Dot, and Fairy Cricket from the «Christmas Stories» / Charles Dickens, ill. by Darley. – New York: Clark and Maynard, 1868. – 360 p. – Издательский конволют, состоящий из двух изданий, титульные листы сохранены. На форзаце экслибрис: “To the Heroic People of the Soviet Union”; предположительно, автограф владельца: Eduard Loley.**

**Vol. VIII Sissy Jupe from Hard Times. – 1868. – 185 p. – Перевод заглавия: «Сисси Джюп. Тяжёлые времена».**

**Vol. X Tiny Tim and Dot, and Fairy Cricket from the «Christmas Stories». – 1868. – 175 p. – Перевод заглавия: «Рождественские повести».**

**84(4Вел) И-2244**

**D53**

Hard Times – For These Times (commonly known as Hard Times) is the tenth novel by Charles Dickens, first published in 1854. The book appraises English society and highlights the social and economic pressures of the times.

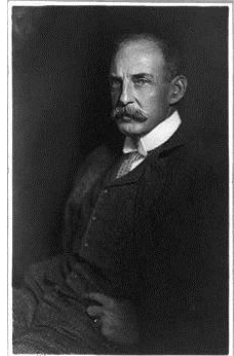
«Тяжёлые времена» – позднее произведение Диккенса, жёсткое обличение социальной действительности. Честертон писал о романе «Тяжёлые времена» в своей книге «Чарльз Диккенс»: «“Тяжёлые времена” – поражает нас почти неожиданной суровостью. Здесь чётко выражено отношение Диккенса к тому, что считалось тогда безответственной пропагандой, а позже выросло в грандиозное явление, именуемое социалистической философией. Я бы сильно преувеличил, если бы назвал Диккенса социалистом. Суть и своеобразие его взглядов можно передать так: когда все думали, что либерализм неотделим от индивидуализма, он пылко защищал либерализм и пылко отвергал индивидуализм. Или так: он видел, что таинственному



созданию по имени человек одинаково и глубоко безразличны и крайний социализм, и крайний индивидуализм. А сочувствовал он именно человечеству и знал, что индивидуализм – и антииндивидуализм – не что иное, как удел рода человеческого. Чутьём писателя он понял, что слишком много спорят, хорош ли человек для той или иной философии, когда важно совсем другое: хороша ли философия для человека. Вот почему в таких книгах, как «Тяжёлые времена», – вечный завет и вечная сила Диккенса. Он видел, что экономические системы подобны не звёздам, а фонарям – их создал человеческий ум и судит человеческое сердце».

[/http://predanie.ru/dikkens-charlz-charles-dickens/book/](http://predanie.ru/dikkens-charlz-charles-dickens/book/)

3. Кроуфорд, Фрэнсис Марион (англ. **Francis Marion Crawford**; ранее была принята транслитерация *Крафорд*; **1854–1909**). Плодовитый американский беллетрист, сын скульптора Томаса Кроуфорда. Младший брат Мери Кроуфорд Фрейзер, известной в свое время писательницы, жены британского дипломата Хью Фрейзера. Из его романов в своё время пользовались известностью «Zoroaster», «Mr. Isaac», «Dr. Claudius», «A Roman Singer», «Marzio's Crucifix», «Paul Patoff», «With the immortals».



**Crawford, Francis Marion (1854–1909). The Complete Works in 32 Volumes / Francis Marion Crawford. – Authorized edition. – New York: P. F. Collier and Son, 1883.**

**Vol. II Doctor Claudius: A true story: with Frontispiece.**  
– 1883. – 362 p. – *Перевод заглавия: «Доктор Клавдий: правдивая история».*

**84(4Вел) И-2365**

**С87**

**Crawford, Francis Marion (1854–1909). The Novels in 25 Volumes / Francis Marion Crawford.** – Authorized edition. – New York: P. F. Collier and Son, 1884.

**Vol. IV A Roman Singer.** – 1884. – 354 p. – *Перевод заглавия: «Роман Зингер».*

**84(4Вел) И-2008**

**С87**

4. **Рам, Мари Луиза де ла Уида (англ. Ouida; 1839–1908)** – псевдоним английской романистки Марии Луизы Раме (англ. Maria Louise Ramé (предпочитавшей писать своё настоящее имя как Мари Луиза де ла Рам).



**Ramé, Maria Loise de la (1839–1908). A Village Commune. Idalia. Silver Chimes and Golden Fetters. Deadly Dash / by M. L. de la Rame (псевдоним Ouida).** – New York : P. F. Collier, publ., 1889. – 728 p. – *Перевод заглавий: «Деревенская коммуна» (A Village Commune) (1881); «Идалия» (Idalia) (1867); «Серебряные колокола и золотые оковы» (Silver Chimes and Golden Fetters); «Смертельное тире» (Deadly Dash).*

**84(4Вел) И-2098**

**О91**

Уида считала себя истинным художником, вдохновлялась Байроном. Сочувственное описание трагических судеб художников и певцов появляется в её поздних романах. Однако её работа часто сочетает в себе

романтику с социальной критикой. В романе «Шайба» («Puck», 1870), говорящая собака рассказывает о своих взглядах на общество. «Мнения и взгляды» («Views and Opinions», 1895) включает очерки на различные социальные темы, оглашающие её собственное мнение. Чисто литературной критикой и по соображениям морали или вкуса, романы Уиды могут быть осуждены. Однако невозможно отвергнуть такие произведения, как «Chandos» или «Под двумя флагами», лишь основываясь на этом. Выразительность, присущая Уиде на основе чувственной страсти сочетались в ней с оригинальным подарком судьбы и интригой, а также с подлинной изобразительной силой, которая позволила ей в лучших традициях построить живописные и мощные истории. Характер «Сигареты» в романе «Под двумя флагами» полон тонкого смысла, и это не единичный случай. Героиня другого хорошо известного романа «Идалия» («Idalia»), написанного автором (по её собственному утверждению) в 16 лет, была бунтарка-инженю, симпатизировавшая итальянской независимости.

*/По материалам Википедии/*

**5. Монтгомери, Флоренс Florence Montgomery (1843–1923).** Английская писательница, писала также для детей.

**Montgomery, Florence (1843–1923). Misunderstood / By Florence Montgomery, mit deutschen Erkl. Von R. Ralm. – Leipzig: Bernard Tauschnitz, 1892. – 168 p. – (Students Tauschnitz Edition). – Штамп «Ленинградская Центральная библиотека Пл. Лассалья, 8 – в конце книги и на обл. реклама издат. Бернарда Таухница. – Перевод заглавия: «Непонятый».**

**84(4Вел) И-14744**

**М82**

Монтгомери всегда акцентировала различие между её рассказами для детей и рассказами о детях, которые были предназначены для взрослой аудитории, как источник

доказательств признания достоинства детей. Роман «Misunderstood» (1869), например, очень трогательно повествует об отношениях между отцом и его двумя маленькими мальчиками. Почти все ее работы характеризуются благочестивым тоном, принятом в то время в обществе. Почти все они были переведены на немецкий и французский, а некоторые на итальянский, голландский и русский языки. По роману «Misunderstood» были сняты фильмы Луиджи Коменчини (Incompreso) в 1966 году и Джерри Шацберг в 1984 году.

A very touching novel about the relationship between a father and his two little boys. Montgomery drew a distinction between her stories for children and her stories about children, which were intended for an adult audience as an encouragement to recognize children's merits. «Misunderstood» (1869), for instance, with an unperceptive father and a son thoughtful and loving before dying young. «Seaforth» (1878) was a full-length novel for adults. Almost all her work is pious in tone and set in fashionable society. Almost all were translated into German and French, and some into Italian, Dutch and Russian. Film versions of Misunderstood were made by «Luigi Comencini» (Incompreso) in 1966 and «Jerry Schatzberg» in 1984.

## **6. Рен, Персиваль Кристофер (1885–1941).**

Британский писатель, автор приключенческих авантурных романов. Творческое наследие Рена включает несколько романов и множество рассказов и повестей, большинство из которых так или иначе связаны с Иностранном легионом. В первой половине 1910-х годов, по его собственным словам, Рен служил во французском Иностранном легионе в Северной Африке. Во время Первой мировой войны он с декабря 1914 по февраль 1915 года служил офицером в индийских частях в Восточной Африке, но затем по причине ухудшившегося



здоровья был демобилизован, в октябре того же года вернулся к преподавательской деятельности. В ноябре 1917 года оставил гражданскую службу в Индии и переехал в Лондон, где провёл остаток жизни.

**Wren, Percival Christopher (1885–1941). Beau Sabreur / by Percival Christopher Wren. – New York: Grosset and Dunlap, 1926. – 370 p. – Перевод заглавия: «Красавчик Сабрёр».**

**84(4Вел) И-2086**

**W94**

Его произведения сочетают в себе юмор с романтическим идеализмом и жестоким реализмом, показывающие многообразие человеческих характеров. Наибольшую известность ему принесли приключенческие романы, особенно роман «Beau Geste» (1924), два продолжения которого, «Beau Sabreur» (1926) и «Beau Ideal» (1928), образовали своего рода трилогию об Иностранном легионе. Единственный переведенный на русский язык – это роман «Похороны викинга» (1928; в оригинале «Красивый жест» или «Красавчик Жест»). Были две голливудских экранизации – 1926 и 1939 г. (один «Оскар» в 1940 г.).

*/По материалам Википедии/*

**7. Вальтер Скотт (англ. Walter Scott, 1771–1832).** Всемирно известный шотландский писатель, поэт, историк, собиратель древностей, адвокат. Вальтер Скотт начал свой творческий путь с поэзии. Первые литературные выступления В. Скотта приходятся на конец 90-х годов XVIII века.



В фонде библиотеки имеются поэтические произведения поэта, разрозненные тома, изданные при жизни автора. Год издания установлен по выходным данным имеющихся томов.

**Scott, Walter (1771–1832). The poetical works of Walter Scott, Esq.: in 12 vol. – Edinburgh ; London : Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown; and John Murray, [1820] (printed by James Ballantyne and Company for Arch. Constable and Co.). – Перевод заглавия: «Поэтические произведения В. Скотта».**

**Vol. 2 – [1820]. – 250 p. – Содерж.: «Песнь последнего менестреля» (окончание). «Баллады и лирические произведения. Песни».**

**ББК 84(4Вл) Инв.И-85**

**S41**

**Vol. 3 – [1820]. – 238 p. – Marmion: a tale of Flodden Field (in 6 cantos: Cantos 1, 2, 3). – Содерж.: «Мармион, или Битва при Флодден-Фильде».**

**ББК 84(Вл) И-90**

**S41**

**Vol. 4 – [1820]. – 277 p. – Содержание: «Мармион».**

**ББК 84(4Вл) Инв.И-86**

**S41**

**Vol. 7– 1820. – 264 p. – Содерж.: «Рокби» (начало).**

**ББК 84(4Вл) Инв.И-87**

**S41**

**Vol. 8 – [1820]. – 309 p. – Содерж.: «Рокби» (Окончание. Cantos 5, 6); Harold the Dauntless («Гарольд»).**

**ББК 84(4Вл) И-88**

**S41**

**Scott, Walter (1771–1832). The poetical works of Walter Scott, Esq. [Текст] : в 12 т. – Т. 9 / авт. W. Scott. – Edinburgh ; London : Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown; and John Murray, 1820 (printed by James Ballantyne and Company for Arch. Constable and Co.). – 281 р. – Перевод заглавия: «Поэтические произведения В. Скотта».**

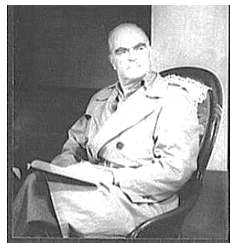
**Vol. 9 – 1820. – 281 р. – Содерж.: «Повелитель островов».**

**ББК 84(4Вл) Инв.И-89**

**S41**

Романтические поэмы 1805–1817 годов принесли ему славу величайшего поэта, сделали популярным жанр лиро-эпической поэмы, которая совмещает драматичную фабулу Средневековья с живописными пейзажами и лирической песней в стиле баллады: «Песня последнего менестреля» (1805), «Мармион» (1808), «Дева озера» (1810), «Рокби» (1813) и др. Всю читающую публику Великобритании более всего покорили не его новаторские по тем временам стихи и даже не его поэмы, а прежде всего первый в мире роман в стихах «Мармион» (на русском языке впервые появился в 2000 году в издании «Литературные памятники»). Вальтер Скотт, при слабом здоровье, имел феноменальную работоспособность. Как правило, он публиковал не менее двух романов в год. В течение более чем тридцатилетней литературной деятельности писатель создал двадцать восемь романов, девять поэм, множество повестей, литературно-критических статей, исторических трудов. Скотт стал подлинным основателем жанра исторической поэмы.

8. Уайлдер, Торнтон Найвен (англ. Thornton Niven Wilder, 1897–1975). Американский прозаик, драматург и эссеист, лауреат Пулитцеровской премии (1928, 1938 и 1943).



**Wilder, Thornton (1897–1975). The Bridge Of San Luis Rey / by Thornton Wilder; ill by Amy Drenstedt. – New York: Albert and Charles Boni, 1928. – На форзаце штамп “Russian War Relief Center 3160 5th Avenue San Diego 3, California”, – на странице после форзаца штамп: “Gift of the People of the United States Through the Victory Book Campaign (A. L. A. – A. R. C. – U. S. Q) To the Armed Forces and Merchant Marine”. – Перевод заглавия: «Мост короля Людовика Святого».**

**84(7Coe) И-2310**

**W68**

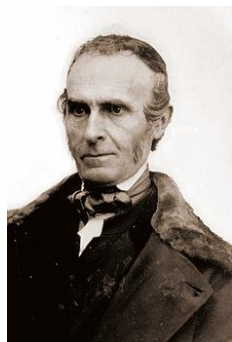
«Мост короля Людовика Святого» – роман американского прозаика Торнтона Уайлдера, написанный в 1927 году. События происходят в Перу в XVIII веке. 20 июля 1714 года между Лимой и Куско обрушился висячий мост, что привело к гибели пяти человек. Монах-францисканец Юнипер пытается разобраться, был ли в гибели пяти человек Божий промысел и почему Господь выбрал именно этих людей. Разузнав подробности историй жизни пяти несчастных, Юнипер пытается в своей книге о происшедших событиях измерить доброту и благочестие людей. Когда же книга попадает в руки судьям, она признается еретической, её приказывают сжечь на площади вместе с автором. В 1928 г. Уайлдер получает Пулитцеровскую премию за этот роман. Он также входит в 100 лучших романов XX века на английском языке по версии издательства Modern Library и в 100 лучших англоязычных романов с 1923 года по версии журнала Time. Это произведение было трижды экранизировано – в 1929, 1944 и 2004 годах.

*/По материалам Википедии/*



9. Уиттьер, Джон Гринлиф (англ. **John Greenleaf Whittier, 1807–1892**).

Известный американский поэт, публицист, квакер и аболиционист. Родился в семье американских квакеров в штате Массачусетс. Уиттьер долгое время работал редактором издания «Еженедельное обозрение Новой Англии» (*New England Weekly Review*), а также был членом Американского общества борьбы с рабством. В общей направленности поэтического творчества Уиттьера существенную роль сыграли четыре фактора: его крестьянское происхождение, глубокая религиозность, интерес к историческому прошлому Новой Англии и активное участие в политической борьбе. Взаимодействие этих факторов сформировало особый тип творческого сознания, в котором склонность к патриархально-идиллическому видению мира соединялась с неукротимой потребностью отстаивать высокие демократические идеалы в открытой борьбе с «тиранией» в любых её формах и видах. Антирабовладельческие стихи Уиттьера, печатавшиеся в газетах, характеризуются высокой публицистичностью, гражданственностью и злободневностью. Это стихи-памфлеты, стихи-сатиры, стихи-призывы, стихи-лозунги. Не было, вероятно, такого события в истории аболиционизма, на которое не откликнулась бы гражданская муза Уиттьера. Многие из его аболиционистских стихотворений писались наспех, «по горячим следам». То были стихи-однодневки, и Уиттьер отчётливо это сознавал. Впрочем, среди его антирабовладельческих произведений есть немало таких, где гражданский пафос соединяется с высокими поэтическими достоинствами, например «Послание Массачусетса Виргинии» (*Massachusetts to Virginia*, 1843) или «Икабод» (*Ichabod*, 1850). Стихотворения, собранные в книге «Голоса свободы» (*Voices of Freedom*, 1846), –



ценный памятник литературного аболиционизма, поэтическая история движения против рабства. Постоянный и неубывающий интерес Уиттьера к прошлому Новой Англии получил наиболее полное воплощение в стихотворных и прозаических сочинениях на исторические темы: «Молл-Кувшин» (Moll-Pitcher, 1832), «Могг Мегон» (Mogg Megone, 1836) и особенно «Страницы из дневника Маргарет Смит» (Leaves from Margaret Smith's Journal in the Province of Massachusetts Bay, 1872). Здесь Уиттьер не просто описывает некие действительные и легендарные события далёкого прошлого, но пытается воспроизвести дух времени, историческую психологию новоанглийских квакеров и пуритан. «Страницы дневника Маргарет Смит» имеют много сходного с историческими повестями и рассказами Н. Готорна. Все творчество Уиттьера пронизывает дух историзма, придавая неповторимость и его «фермерским идиллиям», и аболиционистским стихам. В 1888 г. увидело свет 7-томное полное собрание прозы и стихов Уиттьера.

**Whittier, John Greenleaf (1807–1892). Miriam and other Poems. – Boston: James R. Osgood and Company (Late Ticknor and Fields, Osgood and Co); Cambridge: University Press (Welch Bigelow, and Co), 1871. – 106 p. – Перевод заглавия: «Мириам и другие стихи». 84(7Coe) И-2205**

**W63**

Современники называли Уиттьера «американским Бёрнсом», с поэзией которого Уиттьер познакомился в юности. Позднее Бёрнсовские мотивы закрепились в его творчестве. Это прослеживается в его ранних, немного подражательных стихах, вошедших в сборник «Легенды Новой Англии» (The Legends of New England in Prose and Verse, 1831), в «Песнях труда» (Songs of Labor, 1850), «Часовне отшельников» (The Chapel of Hermits, 1853), «Панораме» (The Panorama, 1856), «Домашних балладах»

(Home ballads, Poems and Lyrics, 1860), куда вошло его популярное стихотворение «Барбара Фритчи» (Barbara Fritchie) (Snowbound, 1866), в поэме «Занесённые снегом», которое считают вершиной его творчества, в поэтических сборниках: «Среди холмов» (Among the Hills, 1869), «Мириам» (Miriam and other Poems, 1871). Патриархальный мир крестьянина, жизнь которого всегда связана с трудом, с пашней, лесами, холмами, реками, несущими жизнь – таков поэтический мир Уиттьера. Этот мир, отраженный в его творчестве – словно памятник безвозвратно ушедшему прошлому.

**10. Фокс, Джон-младший (англ. John Fox Jr., 1862–1919).** Американский романист, сценарист. Был военным корреспондентом на испано-американской (1898) и русско-японской (1904–1905) войнах. Писал преимущественно исторические романы, драмы, рассказы, сценарии. Его самое известное произведение – «Тропинка Одинокой сосны» (1908), по которому в 1936 году снят одноимённый фильм.



**Fox, John (1862–1919). The trail of the Lonesome Pine / by John Fox; ill. by F. C. Yohn. – New York: Charles Scribner's Sons, 1908. – 422 p. – Перевод заглавия: «Тропинка одинокой сосны».**

**84(7Coe) И-2031**

**F79**

Сюжет произведения прост. Испокон веков враждуют два семейных клана в горах Кентукки. Никто уже и не помнит, что именно не поделили Толливеры и Фэлины, но жить они продолжают по законам кровной мести. В разгар одной из стычек в городок прибывает Джек Хэйл, инженер, приехавший строить железную дорогу. Волей судьбы он спасает одного из Толливеров – Дэйва. Прошло несколько лет. Предприятие

железной дороги приносит большие доходы. Но и профессиональному делу мешает неприязнь семей: на лагерь рабочих нападает клан Фэллинов, в столкновении погибает один из Толливеров. Хэйл продолжает взывать к миру и благоразумию. Дэйв решает послушать его. Примечателен тот факт, что произведение было четыре раза экранизировано: в 1936 году вышел фильм «Тропинка одинокой сосны» экранизации режиссёра Генри Хэтэуэя. Три предыдущих версии принадлежат режиссёрам Фрэнку Л. Диару (1914), Сесиллю Де Миллю (1916) и Чарльзу Мэйну (1923).

*/По материалам Википедии/*

**11. Хиченс, Роберт Смит (англ. Robert Smythe Hichens; 1864–1950).**  
Английский писатель и журналист.



ROBERT HICHENS

**Hichens, Robert Smythe (1864–1950)**  
**The Garden of Allah. – New York: Frederick A. Stokes Co, 1905. – 482 p.**  
– На верхнем форзаце ярлык: **“To the Heroic People of the Soviet Union from the People of America Via Russian Relief”.**  
– В середине ярлыка: **«Miss Maud Caniss Toledo Committee».** – **Перевод произведения: «Сад Аллаха».**

**84(4Вел) И-1292**

**Н62**

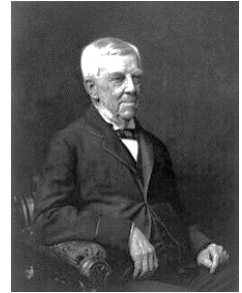
Во второй половине 1890-х годов Хиченс работал музыкальным критиком в журнале «London World», сменив на этой должности Бернарда Шоу, и выпускал по новому роману в год. Затем полностью перешёл на литературную работу – и в общей сложности опубликовал около 50 романов, многие из которых навеяны многочисленными путешествиями, в том числе по Северной Африке. Начиная с 1915 года не менее 15 из них были экранизированы. Особой популярностью в этом отношении пользовался роман «Сад Аллаха» (англ. The

Garden of Allah; 1904, русский перевод 1914), поставленный трижды – в 1916, 1927 (режиссёр Рекс Ингрэм) и 1936 (Марлен Дитрих в главной роли) годах.

## 12. Холмс, Оливер Уэнделл-старший

(англ. **Oliver Wendell Holmes, Sr.**; 1809–1894) – американский врач, поэт и писатель.

Современник «романтического возрождения» в Америке, Холмс мало сочувствовал романтическому пафосу. Сентиментальные излишества, пышность риторики его отталкивали.



Образность собственных его произведений тяготеет к сдержанной, строгой домашности «простого стиля» американских пуритан – Анны Брэдстрит (с которой он состоял в отдалённом родстве), У. Брэдфорда. Литература, на взгляд Холмса, должна быть бескорыстна, социальна, общительна; она призвана нести читателю духовную помощь и наставление и лишь во вторую очередь – служить средством индивидуального самовыражения. В 1857 г. популярный писатель Оливер Уэнделл Холмс находился в зените своей славы. В том же году главный редактор «Атлантического ежемесячника» Джеймс Рассел Лоуэлл, выпустив в свет первый номер журнала, пригласил Холмса публиковать там свои произведения. Так в журнале начали публиковаться рассказы, позднее появившиеся в книгах «*Самодержец утреннего застолья*» (1858 г.), «*Профессор застолья*» (1860 г.), роман «*Элси Венер*» (1861 г.) и «*Поэт застолья*» (1872 г.). Холмс утверждал: «Жизнь с её высотами и глубинами бесконечно превосходит любое её описание, самый точный протокол человеческого опыта – всё равно что гербарий в сравнении с несчётными листьями и цветами лесов и прерий, которые сверкают, блестят, шелестят, дышат, источают аромат, всасывают яды, дают жизнь и преобразуют в неё смерть. Хорошая книга должна бережно сохранять в себе

непосредственность живого опыта». Собственная первая книга Холмса этому требованию, безусловно, соответствует, что не совсем верно будет утверждать о следующих сериях эссе – «Утреннее застолье профессора» (The Professor at the Breakfast Table, 1860), «Утреннее застолье поэта» (The Poet at the Breakfast Table, 1872), «За чашкой чая» (Over the Teacups, 1891), где первоначально найденный принцип эксплуатируется, но уже без прежнего обаяния и свежести.

/Источник: <http://american-lit.niv.ru/american-lit/istoriya-literaturny-ssha-3/venediktova-uendell-holms.htm/>

**Holmes, Oliver Wendell (1809–1894). The Works of Oliver Wendell Holmes in 13 Vol. – Boston and New York: Houghton, Mifflin and Co; Cambridge: The Riverside Press, 1892 (Prepared by H. O. Houghton and Co).**

**Vol. II: The Professor at the Breakfast Table. – 1892. – 332 p. – Имеется ярлык “To the Heroic People of the Soviet Union from the People of America Via Russian Relief”. – в середине ярлыка надпись: «Miss Kate Husk 75 Second St. Newark, New Jersey». – III. With Steel Port. And Photograv. – На тит. листе издат. марка The Riverside Press. – *Перевод заглавия: «Профессор застолья» / «Утреннее застолье профессора».***

**84(7ША) И-2299**

**Н75**

<http://www.gutenberg.org/files/2665/2665-h/2665-h.htm> –  
*произведение в полнотекстовом формате.*

**Vol. V: Elsie Venner. – 1892. – 447 p. – Роман «Элси Венер».**

**84(7ША) И-2326**

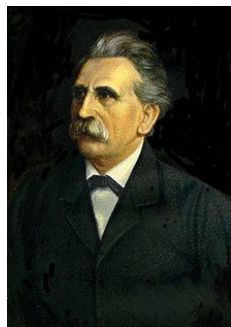
**H75**

В последний период творчества Холмс пишет также мемуары и создаёт романы, которые обычно называют «медицинскими»: «Элси Веннер» (Elsie Venner, 1861), «Ангел-хранитель» (The Guardian Angel, 1867) и «Смертельная неприязнь» (A Mortal Antipathy, 1885).

# Художественная литература на немецком языке

## Немецкие и австрийские писатели

1. Вебер, Фридрих Вильгельм (нем. **Friedrich Wilhelm Weber; 1813–1894**). Немецкий поэт. Кроме перевода многих стихотворений А. Теннисона, Вебер напечатал большую эпическую поэму «Dreizehn Linden» (1849), изображающую борьбу христианства с язычеством. Поэма в 1888 году выдержала 42-е издание и пользовалась большим успехом среди католического населения Германии. Кроме того, им изданы «Gedichte» (11 изд., 1888) и «Marienblumen».



**Weber, Friedrich Wilhelm (1813–1894). Gedichte. – 9. verm. Aufl. – Padeborn und Münster : Ferdinand Schöningh, 1886. – 385 S. – На обр. стороне форзаца имеется дарственная надпись: «Jrl. Weyraaul. stud. med. s/l Schwägerin Margot Z. froh Erg. Mainz am 20. 88». – Перевод заглавия: «Стихотворения». 84(4Ге) И-369 W 37**

2. Вернер, Элизабет (Эльза) (1838–1918). Псевдоним немецкой писательницы Елизаветы Бюрстенбиндер, романы и повести которой пользовались огромным успехом и сейчас вновь восторженно принимаются читателем. В произведениях романистки, представлены все слои общества – высшая аристократия и духовенство, буржуазия и люди искусства. Повествование подчиняется законам жанра «дамского романа»: женщины, очень разные по характеру, чарующе красивы, мужчины умны, мужественны и властны. Это гордые, страстные натуры, люди сильных чувств, и любовь побеждает гордость.



Жизнь ставит героев Вернер в трудные, порой трагические ситуации, но справедливость торжествует, и, как всегда, роман венчает счастливый конец.

<http://www.litmir.co/a/?id=8897/>

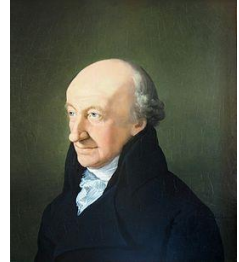
Почти все произведения Вернер переведены на русский язык. Романы (Romane): «Am Altar» (1873) – «У алтаря»; «Gluck auf!» (1874) – «В добрый час»; «Gesprengte Fesseln» (1875) – «Опять на свободе»; «Vineta» (1877) – «Винета»; «Um hohen Preis» (1878) – «Дорогой ценой»; «Frühlingsboten» (1880) – «Гонцы весны»; «Der Egoist» (1882) – «Эгоист»; «Gebannt und erlost» (1884) – «Проклят и прощён»; «Ein Gottesurteil» (1885) – «Суд Божий»; «Heimatklang» (1887); «Sankt Michael» (1887) – «Архистратиг Михаил»; «Die Alpenfee» (1889) – «Фея Альп»; «Flammenzeichen» (1890) – «Роковые огни»; «Freie Bahn!» (1893) – «Своей дорогой»; «Fata Morgana» (1896) – «Мираж»; «Hexengold» (1900) – «Заклятое золото»; «Runen» (1903) – «Руны»; «Siegwart» (1909). Новеллы (Novellen): «Ein Held der Feder» – «Герой пера»; «Hermann» – «Герман»; «Die Blume des Glucks» (1885) – «Цветок счастья»; «Adlerflug» (1886) – «Орлиный полет»; «Gewagt und gewonnen» (1891); «Der höhere Standpunkt» (1896) – «Высшая точка зрения».

**Werner, E. (1838–1918). Gesammelte Romane und Novellen: [ in 10 Bd.] : Illustrierte Ausg. / E. Werner; mit Ill. von R. Gutschmidt. – Leipzig: Verlag von Ernst Keil's Nachfolger G.m.b.H.; Druck von Bär und Hermann, [1893–1896]. – *Перевод заглавия: «Романы и новеллы».***

**Bd. 3. Gesprengte Fesselverdächtig. – [1893]. – 322 S.**  
– в книге имеется 2 штампа: «Библиотека М. Григорьевой Пет. Ст. Большой пр., 54» и «Л. Г. О. Н. О. Универсальная Библиотека пл. Чернышёва № 1». – Содержание: «Разорванные», «Подозреваемый».  
**84(4Ге) И-535**  
**W56**

**3. Виланд, Кристоф Мартин (нем. Christoph Martin Wieland; 1733–1813).**

Немецкий писатель эпохи просвещения: поэт и прозаик. Одна из центральных фигур в немецком литературном процессе XVIII века наряду с Лессингом, Шиллером, Гёте. Также был издателем журнала «Германский Меркурий», первого в Германии литературно-художественного периодического издания. Согласно Краткой литературной энциклопедии, центральной темой в произведениях Виланда была «апология умеренного гедонизма», а примиренческие взгляды делали его мишенью для насмешек поэтов, принадлежавших к движению «Буря и натиск».



**Wieland, Christoph Martin (1733–1813). Sämtliche Werke: [in 6 Bd.]. / C. M. Wieland. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, [1794–1802]. – Перевод заглавия: «Собрание сочинений».**

**Bd. 1 : Geschichte des Agathon : erster Theil: Bücher 1–6 ; Bd. 2 : Geschichte des Agathon : zweiter Theil: Bücher 7–10. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, 1794 (gedruckt bey G. J. Göschen). – XXVII; 318 S., VI; 325 S. – На немецком языке. – Содерж.: Geschichte des Agathon: Theile 1, 2. - Б. ц. – «История Агатона», части 1, 2.**

**ББК 84(4Гем) Инв.И-666**

**W66**

**Bd. 3 : Geschichte des Agathon : dritter Theil: Bücher 11–16 ; Bd. 4 : Der neue Amadis : erster Theil. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, 1794 (gedruckt bey G. J. Göschen). – VI; 424 S., XXIV; 238 S. – «История Агатона», часть 3. «Новый Амадис», часть 1.**

**ББК 84(4Гем) И-371**

**W66**

**Bd. 5 : Der neue Amadis : Th. 2 ; Bd. 6 : Der goldene Spiegel : Th. 1 / C. M. Wieland. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, 1794. – 215 S., XX; 308 S. – На немецком языке. – «Новый Амадис», часть вторая. «Предъявленная любовь». «Золотое зеркало».**

**ББК 84(4Гем) Инв.И-210**

**W66**

**Bd. 13 : Nachlass des Diogens von Sinope. Gedanken über eine alte Aufschrift ; Bd. 14 : Beyträge zur Geheimen Geschichte der Menschheit. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, 1795 (gedruckt bey G. J. Göschen). – 291 S., 404 S. – На немецком языке. – Bd. 14: Koxkox und Kikequetzel: eine mexikanische Geschichte. Betrachtungen über J. J. Rousseaus ursprünglichen Zustand des Menschen. Über die von J. J. Rousseau vorgeschlagenen Versuche u. s. w. nebst einem Traumgespräch mit Prometheus. Über die**

**Behauptung, dass ungehemmte Ausbildung der menschlichen Gattung schädlich sei. Über die vorgebliche Abnahme des menschlichen Geschlechts. – Содерж.: «Труды по истории». «Наследие Диогена Синопского». «Мысли о древних надписях». «Об истории человечества».**

**ББК 84(4Гем) + 87 + 63 Инв.И-679**

**W66**

**Bd. 17 : Idris und Zenide : ein romantisches Gedicht. Fünf Gesänge, 1767 ; Bd. 18 : Erzählungen und Märchen. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, 1796. – 304 S., 387 S. – На немецком языке. – Bd.: Idris und Zenide. Bd. 18: Erzählungen und Märchen. Geron der Adelige. Die Wasserkufe. Pervonte in drey Theilen. Das Wintermärchen. Hann und Gulpenhen. Des Maulthiers Zaum. Der Vogelsang oder die drey Lehren. – Содерж.: «Идрис и Ценида». «Романтическая поэма». «Пять песен». «1767». Рассказы и сказки.**

**ББК 84(4Гем) И-226**

**W66**

**Bd. 19 : Geschichte der Abderriten : erster Theil: Bücher 1–3 ; Bd. 20 : Geschichte der Abderriten. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, 1796. – 368 S., 308 S. – Geschichte der Abderiten: Theile 1, 2. – Содерж.: «История абдеритов», части 1, 2.**

**ББК 84(4Гем) Инв.И-475**

**W66**

**Bd. 27 : Peregrinus Proteus : Th. 1 ; Bd. 28 : Peregrinus Proteus : Th. 2. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, 1797 (gedruckt bey G. J. Göschen). – 350 S., 339 S. – Peregrinus Proteus: Th. 1, 2. Nebst einigen kleinen Aufsätzen. – Содерж.: «Перегринус Протеус», части 1, 2.**

**ББК 84(4Гем) И-220**

**W66**

**Wieland, Christoph Martin (1733–1813). Sämmtliche Werke: Supplemente: [in 6 Bd.] / C. M. Wieland. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, [1797–1798].**

**Bd. 1 ; Bd. 2. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, 1797, 1798 (bey Georg Joachim Göschenbey Georg Joachim Göschen). – 428 S., 471 S. – Содерж.: Bd. 1: Die Natur der Dinge oder die vollkommenste Welt: Ein Lehrgedicht in sechs Büchern, 1751. Moralische Briefe in Versen, 1752; Bd. 2: Der Anti-Ovid. Erzählungen. Briefe von verstorbenen an hinterlassene Freunde. – Содерж.: «Природа вещей». «Письма о морали». Рассказы.**

**ББК 84(4Гем) + 87 Инв.И-470**

**W66**

**Bd. 3 ; Bd. 4. – Leipzig : bey Georg Joachim Göschen, 1798 (gedruckt bey G. J. Göschen). – 349 S., 313 S. –**  
**Содерж.: Bd. 3: Die Prüfung Abrahams (in drey Gesängen). Sympathien. Psalmen. Der Frühling. Hymne auf Gott. Bd. 4: Erinnerungen an eine Freundin. Das Gesicht des Mirza. Timoklea. Platonische Betrachtungen über den Menschen. Gesicht von einer Welt unschuldiger Menschen. Theages über Schönheit und Liebe. Lady Johanna Gray, oder der Triumph der Religion. –** **Содерж.: «Испытания Авраама». «Симпатии». Псалмы. О красоте и любви. Платонические размышления о человечестве, и др.**  
**ББК 84(4Гем) + 87 Инв.И-530**  
**W66**

В области прозы Виланд заявил о себе как о новаторе. В 1767 г. он завершает большой роман «История Агатона» (Die Geschichte des Agathon). «История Агатона» – первый образец воспитательного романа в немецкой литературе, написанного под влиянием «Тома Джонса» Филдинга. Герой в нём, прежде чем стать гражданином, проходит школу воспитания, освобождаясь от многих своих недостатков и иллюзий. В этом произведении связь Виланда с идеями Просвещения, неприятие им философии рококо обнаруживается со всей очевидностью. Агатон – древнегреческий юноша, проходящий сложный путь нравственного развития. Он входит в жизнь как типичный мечтатель, но постепенно приобретает жизненный опыт. Воспитанный в храме оракула в Дельфах, Агатон знакомится с обманом жрецов, развращённостью жриц. Разочарование ему приносит и политическая жизнь. Граждане Афин по своей слепоте изгоняют его из города. Оказавшись рабом эпикурейца Гиппия, герой Виланда, несмотря на любовь к Данае, не принимает и эпикуреизм. Агатон мечтает о большой общественно-полезной деятельности. Мечты его как будто сбываются. Он становится всеильным вельможей при дворе тирана Дионисия. Но все его усилия превратить тирана в просвещенного правителя ни к чему не приводят. В лице

Дионисия Виланд критикует немецких деспотов и показывает иллюзорность надежд просветителей, связанных с просвещённым монархом. У Агатона остаётся лишь одно – вера в нравственное обновление общества.

В 1774 г. выходит в свет роман Виланда «История абдеритов» (Die Geschichte der Abderiten). Это сатира на немецкое мещанство. Жители города Абдеры напоминают шильдбюргеров. Они так же глупы, невежественны, но тем не менее преисполнены чувства собственного достоинства и даже величия. О глупость и косность абдеритов разбиваются все усилия философов (Демокрита) и писателей (Еврипида) приобщить их к цивилизации. Высмеивая общественные порядки и нравы в Абдерах, Виланд, конечно, имел в виду немецкую современность.

Виланд стал известен в России ещё при жизни. Уже в 80-е гг. XVIII в. были переведены на русский язык все основные его произведения.

<http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/istoriya-nemeckoj-literatury/hristof-martin-viland.htm/>

4. **Вильдермут, Оттилье** (нем. **Ottlie Wildermuth, 1817–1877**). Немецкая писательница, больше всего известная как детская.



**Wildermuth, Otilie (1817–1877). Bilder und Geschichten aus Schwaben / von Otilie Wildermuth. – 5-te durchges. Aufl. – Stuttgart : Verlag von Adolf Kraabe : Schnellpressendruck von Aug. Wörner, vorm. I. G. Sprandel, 1865. – Перевод заглавия: «Картины и истории из Швабии».**

**Bd. 1. Genrebilder aus einer kleinen Stadt. Bilder aus einer bürgerlichen Familiengalerie. Die alten Häuser von K. Schwäbische Pfarrhäuser. Heiratsgeschichten. – 1865. – 414 S. –Том 1. – Содерж.: «Зарисовки из маленького городка». «Картинки из истории семьи». «Старые дома Швабии». «Свадебные истории». 84(4Ге) И-334  
W68**

- 5. Гаклендер, Фридрих Вильгельм фон (нем. Friedrich Wilhelm Hackländer; 1816–1877).** Немецкий писатель XIX века. На русском языке были изданы романы «Европейские негры» и «Принц и дворянин», повесть «По следам романа» и комедия «Тайный агент».



**Hackländer, Friedrich Wilhelm von (1816–1877).** Werke: Erste Gesamt = Ausgabe. – / F. W. von Hackländer. – Stuttgart: Verlag von Adolf Krabbe: Schnellpressendruck der I. G. Spandel'schen Öfflein, 1860.

**Bd. 23 Ein Winter in Spanien: 2-ter Bd. – 1860. – 268 S. – Перевод заглавия: «Зима в Испании», книга 2-я.**

**Bd. 24 Ein Winter in Spanien: 3-ter Bd. – 1860. – 270 S. – Перевод заглавия: «Зима в Испании», книга 3-я. 84(4Ге) И-681  
H 12**

**Bd. 25 Erlebtes: 1-ter Bd. – 1860. – 272 S.**

**Bd. 26 Erlebtes: 2-ter Bd. – 1860. – 270 S. 84(4Ге) И-473  
H 12**



**Bd. 31 Das neue Don Quixote: 2-ter Bd. – 1860. – 260 S.**  
– *Перевод заглавия: «Новый Дон Кихот», книга 2-я.*

**Bd. 32 Das neue Don Quixote: 3-ter Bd. – 1860. – 263 S.**  
– *Перевод заглавия: «Новый Дон Кихот», книга 3-я.*  
**84(4Ге) И-378**

**Н 12**

**Bd. 33 Das neue Don Quixote: 4-ter Bd. – 1860. – 259 S.**  
– *Перевод заглавия: «Новый Дон Кихот», книга 4-я.*

**Bd. 34 Das neue Don Quixote: 5-ter Bd. – 1860. – 263 S.**  
– *Перевод заглавия: «Новый Дон Кихот», книга 5-я.*  
**84(4Ге) И-375**

**Н 12**

Первое и прижизненное собрание сочинений автора, которое вышло в шестидесяти томах в Штуттгарте с 1855 по 1874 г.

*/Meyers Grosses Konversationslexikon: Bd. 8 – Leipzig und Wien, 1908. – S. 595./*

В 1843 г. Гаклендер сопровождал кронпринца вюртембергского в путешествиях по Италии, Сицилии, северной Германии, Бельгии и в Петербург. Путешествие по востоку доставило Гаклендеру материал для сборника восточных сказок и преданий "Pilgerzug nach Mekka" и "Daguerrotypen" (под заглав. "Reise in dem Orient", 1846). В 1859 г. он был назначен заведующим королевскими дворцами в Вюртемберге и в том же году находился на театре военных действий во время сражения при Сольферино. Главное достоинство Гаклендера – большое знание жизни и людей, хотя далеко не такое всестороннее и глубокое, которое оправдывало бы сравнение его с Диккенсом и Теккереем, как это делает большинство немецких критиков. Юмор его везде носит совершенно безобидный характер и только в романе: "Europäisches Sclavenleben" (Шт., 1854) им сделана попытка, впрочем не совсем удачная, выступить в роли сатирика-моралиста. Из его комедий большим успехом пользовалась

"Geheimer Agent" («Тайный агент») (1850). Полное собрание его сочинений (Штутгарт, 1863–74; 1874–76) обнимает 60 томов; избранные сочинения изданы в 20 томах (т. же, 1881–82). В 1859 г. Г. основал известный иллюстрированный журнал "Ueber Land und Meer". После его смерти появилась неполная автобиография, под заглавием "Der Roman meines Lebens" (там же, 1878).

*/Энциклопедический Словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона/*

**6. Гангхофер, Людвиг Альберт (нем. Ludwig Albert Ganghofer, 1855–1920).** Немецкий писатель, певец своей малой родины Баварии. Видный представитель областнического романа в немецкой литературе. Творческое наследие Гангхофера включает в себя стихи, пьесы, новеллы и романы. Многие романы Гангхофера были экранизированы в Германии в начале XX века.

**Ganghofer, Ludwig (1855–1920). Das Gotteslehen / Ludwig Ganghofer. – [Stuttgart, 1899]. – 592 S. На с. 17, 592 штамп: – «Обл. библиотека иностр. отдел г. Свердловск». – Перевод заглавия: «Божья воля». 84(4Ге) И-1081**

**G17**

Побывав в 1915–1917 гг. на различных фронтах Великой битвы народов, Гангхофер опубликовал книгу репортажей «Reise zur deutschen Front», а также поэтические сборники «Eiserne Zither» и «Neue Kriegslieder», прославлявшие Вильгельма II. Кроме новелл, пьес и стихов, написал 18 романов, из которых наиболее известны «Замок Губертус» («Schloß Hubertus», 1895), «Молчание в лесу» («Das Schweigen im Walde», 1899), «Лесной шум» («Waldrausch», 1908) и др.

7. Гейбель, Франц Эмануэль Август (нем. **Franz Emanuel August Geibel, 1815–1884**). Немецкий поэт, драматург и переводчик.



**Geibel, Emanuel (1815-1884). Gedichte und Gedenkblätter / von Emanuel Geibel. – 5te Aufl. – Stuttgart: Verlag der F. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1868. – VI S.; 322 S. – Владельческие штампы: «Библиотека Всемирной литературы»; РСФСР Библиотека Центрального Педагогического музея. – Перевод заглавия: «Стихотворения и заметки». 84(4Гем) И-680 G33**

В 1840 г. после возвращения из Греции в Германию был опубликован первый сборник Гейбеля «Стихотворения» (нем. Gedichte). В 1841 году по приглашению барона Карла фон Мальсбурга поэт отправился в замок Эшенберг в Циренберге. Здесь Гейбель завершил свой второй сборник «Голоса времени» (нем. «Zeitstimmen»), печатался в кассельской газете «Salon» и работал над трагедией «Король Родерих» (нем. «König Roderich»). 1842 году по повелению Фридриха Вильгельма IV Гейбелю был назначен пожизненный пансион размером в 300 талеров, благодаря чему поэт обрёл финансовую независимость и смог совершить ряд путешествий по Германии. В 1843 году совместно с Рудольфом Лёвенштайном, Юстусом Вильгельмом Лира и Германом Шауэнбургом Гейбель издал поэтический сборник «Немецкие песни» (нем. «Deutsche Lieder»). С 1848 по 1849 год Эмануэль Гейбель работал в Любеке учителем в гимназии. Помимо этого поэт также активно участвовал в культурной жизни города и являлся одним из лидеров литературного общества «Молодой Любек». В этом же году Эмануэль Гейбель по приглашению Максимилиана II переехал в Мюнхен, где получил должность профессора немецкой литературы и поэтики в университете. В 1856 году

совместно с Паулем Хейзе Гейбель организовал в Мюнхене литературное общество «Die Krokodile». В 1862 году поэт издал антологию «Сборник мюнхенских поэтов» (нем. *Münchener Dichterbuch*). В 1868 г. Гейбель снова был отмечен пансионом, теперь уже в размере 1000 талеров, что позволило поэту купить новый дом на Кёнигштрассе, 12. В ноябре этого же года Гейбелю было присвоено звание почётного гражданина города Любека, а также неофициальный титул «Главного городского поэта». Впоследствии Эмануэль Гейбель послужил прототипом Жан-Жака Хофстеде, «главного поэта Любека», из знаменитого романа «Будденброки» Томаса Манна.

#### **8. Гёте, Иоганн Вольфганг (1749–1832).**

Немецкий поэт, государственный деятель, мыслитель, философ и естествоиспытатель. Гёте творил в разных жанрах: поэзия, драма, эпос, автобиография, эпистолярная и др. Гёте стал главным идеологом течения «Буря и натиск». Вместе с Шиллером, Гердером и Виландом он создал так называемый Веймарский классицизм. Роман Гёте «Вильгельм Майстер» заложил основы воспитательного романа эпохи Просвещения. Произведения Гёте, в особенности трагедия «Фауст», признаны шедеврами немецкой и мировой литературы.



**Goethe, Johann Wolfgang (1749–1832). Goethe's Werke: in 61 Bd. / J. W. Goethe. – Vollständige Ausgabe letzter Hand. – Stuttgart ; Tübingen : Cotta'schen Buchhandlung, 1827. – Перевод заглавия: «Собрание сочинений Гёте».**

**Bd. 1. – 1827. – 359 S. – Содерж.: Lieder. Balladen. Elegien. Episteln. Epigramme. Weissagungen des Bakis. Vier Jahreszeiten. – Поэтические произведения Гёте. Песни, баллады, элегии, эпиграммы.**

**84(4Гем) Инв.И-92**

**G58**

**Bd. 2. – 1827. – 359 S. – Содерж.: Sonette. Cantaten. Vermischte Gedichte. Aus Wilhelm Meister. Antiker form sich nähernd. An Personen. Kunst. Parabolisch. Gott, Gemuht, und Welt. Sprichwörtlich. Epigrammatisch. – Поэтические произведения.**

**84(4Гем) И-109**

**G58**

**Bd. 3. – 1827. – 280 S. – Содерж.: Lyrisches. Loge. Gott und Welt. Kunst. Epigrammatisch. Parabolisch. Gott und Welt. Aus fremden Sprachen. Zahme Xenien. – Поэтические произведения.**

**84(4Гем)Инв. И-95**

**G58**

**Bd. 4. – 1827. – 378 S. – Содерж.: Inschriften, Denk=und Sendebblätter. Dramatisches. Zahme Xenien. – Поэтические произведения.**

**84(4Гем) И-96**

**G58**

**Bd. 5. – 1828. – 268 S. – Содерж.: West=Ostliche Divan. – Поэтические произведения. «Западно-восточный диван».**

**84(4Гем) И-107**

**G58**

**Bd. 6. – 1828. – 262 S. – Содерж: Noten und Abhandlungen zu besserem Verständniss des West=Östlichen Divans. – «Примечания и пояснения для лучшего понимания “Западно-Восточного дивана”» (Комментарий, являющийся составной частью всего творческого замысла Гёте).**

**84(4Гем) И-101**

**G58**

**Bd. 7. – 1828. – 316 S. – Содерж.: Die Laune des Verliebten: ein Schäferspiel in Versen und einem Akte. – «Капризы влюблённого».**

**84(4Гем) И-105**

**G58**

**Bd. 8. – 1828. – 315 S. – Содерж: Götz von Berlichingen mit der eisernen Band. / «Гёц фон Берлихинген».**

**84(4Гем) И-102**

**G58**

**Bd. 9. – 1828. – 362 S. – Содерж.: Iphigenie auf Tauris. Torquato Tasso. Die natürliche Tochter. – «Ифигения в Тавриде». «Торквато Тассо». «Побочная дочь».**

**84(4Гем) И-129**

**G58**

**Bd. 10. – 1828. – 324 S. – Содерж.: Elpenor. Clavigo. Stella. Claudine von Villa Bella. Erwin und Elmire. – «Эльпенор». «Клавиго». «Стела». и др. произведения.**

**84(4Гем) И-602**

**G58**

**Bd. 11. – 1829. – 359 S. – Содерж.: Jery und Bately. Lila. Die Ficherin. Chertz, Lift und Rache. Der Zauberflöte, zweiter Theil. Palaeophon und Neoterpe. Vorspiel 1807. Was wir bringen. Lauchstadt. Fortsetzung. Halle. Theaterreden. – «Йери и Бэтели». «Лила». «Рыбачка». «Шутка, хитрость и месть». «Волшебная флейта» (вторая часть), и др. произведения.**

**84(4Гем) И-604**

**G58**

**Bd. 12. – 1829. – 295 S. – Содерж.: Faust. Erste Theil. Zweite Theil. – «Фауст», 1 и 2 части.**

**84(4Гем) И-605**

**G58**

**Bd. 13. – 1829. – 296 S. – Содерж: Puppenspiel: Jahrmarkts=Fest zu Plundersweilern. Fastnachtsspiel: Pater Brey. Satyros. Legende: Erklärung eines alten Holzschnittes vorstellend Hans Sachsens poetische Sendung. Auf Miedings Tod. Künstler's Erdewallen: Drama. Epilog zu Schiller's Glocke... – «Ярмарка в Плуnderсвейлерне». «Сатир, или Обожествлённый леший». «Пролог к новейшим откровениям господним». «Эпилог к колоколу Шиллера» и др. произведения.**

**84(4Гем) И-607**

**G58**

**Bd. 14. – 1829. – 314 S. – Содерж: Der Triumph der Empfindsamkeit. Die Vogel. Der Gross-Cophta. Der Burgergeneral. – «Торжество чувствительности». «Птица». «Великий Кофта». «Генерал национальной гвардии».**

**84(4Гем) И-609**

**G58**

**Bd. 15. – 1829. – 336 S. – Содерж: Die Ausgeregten. Die Ausgewanderten. Die guten Weiber. Novelle. – «Мятежные». «Хорошие женщины». Новеллы.  
84(4Гем) И-611  
G58**

**Bd. 16. – 1830. – 306 S. – Содерж.: Leiden des jungen Werthers. Briefe aus der Schweiz. – «Страдания молодого Вертера». Письма из Швейцарии.  
84(4Гем) И-93  
G58**

**Bd. 17. – 1830. – 418 S. – Содерж.: Die Wahlverwandtschaften: ein Roman. – «Оттилия».  
84(4Гем) И-446  
G58**

**Bd. 18. – 1830. – 326 S. – Содерж.: Wilhelm Meister's Lehrjahre.(3 Bücher) – «Ученические годы Вильгельма Мейстера».  
84(4Гем) И-103  
G58**

**Bd. 19. – 1830. – 358 S. – Содерж.: Wilhelm Meisters Lehrjahre (4-6 Bücher) – «Ученические годы Вильгельма Мейстера», книги 4–6.  
84(4Гем) И-434  
G58**

**Bd. 20. – 1830. – 308 S. – Содерж.: Wilhelm Meisters Lehrjahre (7–8 Bücher). – «Ученические годы Вильгельма Мейстера», книги 7–8.  
84(4Гем) И-99  
G58**



**Bd. 21. – 1830. – 228 S. – Содерж.: Wilhelm Meisters Wanderjahre oder die Entsagenden: Erstes Buch. – «Годы странствий Вильгельма Мейстера», книга 1-я.**

**84(4Гем) И-431**

**G58**

**Bd. 22. – 1830. – 257 S. – Содерж.: Wilhelm Meisters Wanderjahre oder die Entsagenden: 2-tes Buch. – «Годы странствий Вильгельма Мейстера», книга 2-я.**

**84(4Гем) И-608**

**G58**

**Bd. 23. – 1830. – 284 S. – Содерж.: Wilhelm Meisters Wanderjahre oder die Entsagenden: drittes Buch. – «Годы странствий Вильгельма Мейстера», книга 3-я.**

**84(4Гем) И-606**

**G58**

**Bd. 24. – 1830. – 342 S. – Содерж.: Aus meinem Leben. Dichtung und Wahrheit. Erstes Theil. – «Из моей жизни. Поэзия и правда», часть первая.**

**84(4Гем) И-603**

**G58**

**Bd. 25. – 1830. – 371 S. – Содерж.: Aus meinem Leben. Dichtung und Wahrheit. Zweiter Theil. – «Из моей жизни. Поэзия и правда», часть вторая.**

**84(4Гем) И-615**

**G58**

**Bd. 26. – 1830. – 346 S. – Содерж.: Aus meinem Leben. Dichtung und Wahrheit. Dritter Theil. – «Из моей жизни. Поэзия и правда», часть третья.**

**84(4Гем) И-614**

**G58**

**Bd. 27. – 1830. – 280 S. – Содерж.: Italienische Reise: 1 Theil (Carlsbad bis auf den Brenner. Verona bis Venedig. Venedig. Ferrara bis Rom. Rom). – «Путешествие в Италию», часть первая.**

**84(4Гем) И-613**

**G58**

**Bd. 28. – 1830. – 277 S. – Содерж.: Italienische Reise: 2 Theil (Neapel). – «Путешествие в Италию», часть вторая.**

**84(4Гем) И-610**

**G58**

**Bd. 29. – 1830. – 340 S. – Содерж.: Zweiter Romischer Auenthalt. – «Второе пребывание в Италии».**

**84(4Гем) И-612**

**G58**

**Bd. 30. – 1830. – 330 S. – Содерж.: Campagne in Frankreich 1792. – «Кампания во Франции 1792».**

**84(4Гем) И-433**

**G58**

**Bd. 31. – 1830. – 272 S. – Содерж.: Tag=und Jahres=Hefte als Ergänzung meiner sonstigen Bekenntnisse. – Из анналов.**

**84(4Гем) И-430**

**G58**

**Bd. 32. – 1830. – 266 S. – Содерж.: Tag- und Jahres-  
Hefte als Ergänzung meiner sonstigen Bekenntnisse,  
von 1807 bis 1822. Zum Andenken der  
Durchlauchtigsten Herzogin Anna Amalia. Zum  
Andenken des edlen Dichters, Bruders und Freundes  
Wieland. – Из анналов.**

**84(4Гем) И-100**

**G58**

**Bd. 33. – 1830. – 282 S. – Содерж.: Rezensionen in die  
Frankfurter gelehrten Anzeigen. Rezensionen in die  
Jenaische allgemeine Literaturzeitung. Prometheus.  
Dramatisches Fragment. 1775. Götter, Helden und  
Wieland. 1774. – «Прометей», драматический  
отрывок. Рецензии. «Боги, герои и Виланд».**

**84(4Гем) И-97**

**G58**

**Bd. 34. – 1830. – 377 S. – Содерж.: Benvenuto Cellini.  
Erster Theil. – «Бенвенуто Челлини».**

**84(4Гем) И-108**

**G58**

**Bd. 35. – 1830. – 391 S. – Содерж.: Benvenuto Cellini.  
Zweiter Theil. – «Бенвенуто Челлини».**

**84(4Гем) И-98**

**G58**

**Bd. 36. – 1830. – 288 S. – Содерж.: Rameau's Neffe, ein  
Dialog von Diderot. Anmerkungen, die Charaktere der  
Personen und Eigenheiten der damaligen Zustände  
aufklärend. Diderot's Versuch über Malerei mit Noten  
des Übersetzers. – Гёте о Дидро.**

**84(4Гем) И-91**

**G58**

**Bd. 37. – 1830. – 387 S. – Содерж.: Winckelmann. Hackert. – «Винкельман. Хакерт».**  
**84(4Гем) И-429**  
**G58**

**Bd. 38. – 1831. – 306 S. – Содерж.: Einleitung in die Prophylaen. Über Lakoon. Der Sammler und die Seinigen. Über Wahrheit und Wahrscheinlichkeit. Über Italien, Fragmente. Ältere Gemälde, Venedig 1791. Don Ciccio. Neueste Italienische Literatur. – Введение в «Пропилеи».**  
**84(4Гем) И-130**  
**G58**

**Bd. 39. – 1831. – 374 S. – Содерж.: Philostrats Gemalde. Abendmahl von Leonardo da Vinci. Triumphzug von Mantegna. Kupfertich nach Tizian. Tischbeins Idyllen. Handzeichnungen von Goethe... – Гёте об искусстве и о литературе.**  
**84(4Гем) И-94**  
**G58**

**Bd. 40. – 1830. – 344 S. – Содерж.: Reineke Fuchs (In zwölf Gesängen). Hermann und Dorothea. Achilleis. Pandora. – «Рейнеке-Лис-Хитродум». «Германн и Доротейя». «Пандора».**  
**84(4Гем) И-469**  
**G58**

**Goethe, Johann Wolfgang (1749–1832). Goethe's Gedichte. – Tübingen : Cotta'schen Buchhandlung, 1812. – 408 S. – На тит. л. штамп Лейпцигской библиотеки : «Bibliotheka Univers. Lipsiensis. Ex Dono Salomonis Hirzel 1877» (Университетская библиотека г. Лейпцига. Из даров Саломониса Хирцеля). – На обороте обложки надпись на нем. яз.: Hirzelich. Bibl. A. 301. (Библиотека Хирцеля). – Стихотворения.**

**84(4Гем) И-498**

**G58**

Только в 1819 году был наконец опубликован «Западно-восточный диван», но и впоследствии к нему добавлялись стихотворения, которые вошли в его состав в последнем прижизненном издании сочинений Гёте. Поэт сопроводил свой «Диван» «Примечаниями и исследованиями для лучшего понимания «Западно-восточного дивана», предназначавшимися для сведения тех читателей, «кто почти или вовсе не знаком с Востоком». Они вводят читателя в историю, литературу и религию Востока и свидетельствуют о давнем живом интересе Гёте к еврейской и мусульманской культуре Ближнего Востока. Свои стихотворения поэт сгруппировал в двенадцать книг и каждую из них снабдил загадочным восточным названием (например, «Моганни-Наме») и понятным немецким («Книга певца»). «Поэзия и правда: из моей жизни» (нем. *Dichtung und Wahrheit: aus meinem Leben*) – автобиографическое сочинение Иоганна Вольфганга Гёте. Работа над автобиографией была начата И. В. Гёте в 1811 г. и завершена в 1831; однако, при жизни автора вышли в свет только первые три книги. Название, как считается, было подсказано секретарём И. В. Гёте – Ф. В. Риммером. В первоначальной редакции секретаря название звучало как «Правда и поэзия» (нем. *Wahrheit und Dichtung*), но И. В. Гёте переставил слова местами, чтобы избежать неудобнопроизносимого столкновения двух «d». Повествование охватывает события с 1749 по 1775 г. – то есть со дня рождения до переселения в Веймар. Основным

источником, несомненно, служила для И. В. Гёте его собственная память и отдельные, по большей части отрывочные и разрозненные, дневниковые записки разных лет. Для восстановления более полной картины событий из наиболее ранних лет своей жизни, он привлекал переписку с друзьями семьи и подлинные исторические документы.

### **9. Гауф, Вильгельм (нем. Wilhelm Hauff, 1802–1827).**

Немецкий писатель и новеллист, представитель направления «бидермейер» в литературе. Литературное наследие Гауфа заключается в трёх сборниках сказок, один из которых был выпущен его женой после его смерти, нескольких романах и поэмах. Эти произведения навсегда вписали имя Вильгельма Гауфа в историю мировой литературы. Его мистические, иногда страшные, иногда грустные сказки проникнуты духом Востока, но в то же время лишены обычной восточной мишуры. Он один из тех немногих авторов, кто умел сделать из заурядных легенд о привидениях и бедняках, наказывающих злых богачей, волшебные, яркие, запоминающиеся шедевры, которые интересно читать и по сей день как детям, так и взрослым. В Байрсбронне находится «Музей сказок Вильгельма Гауфа». «Трудно представить себе, что все произведения Гауфа были созданы меньше, чем за три года. И созданы очень молодым человеком, не успевшим приобрести ни жизненного опыта, ни мастерства», – отмечал В. Каверин. В 1827 году Гауф неожиданно заболел, и вскоре писателя-сказочника не стало. Ему было всего лишь 24 года. Однако после себя он оставил свои полные жизни волшебные сказки. В них Гауф мастерски сочетал романтическую фантазию и реалистическую критику.

**Hauff, Wilhelm (1802–1827). Mitteilungen aus den Memoiren des Satans. – Stuttgart : bei Gebrüder Franckh, [1826–1827].**

**Zweiter Theil. – Stuttgart: bei Gebrüder Franckh, 1827. – 312 S. [Первое] и прижизненное издание. – «Странички мемуаров сатаны», вторая часть. ББК 84(4Гем) И-585**

**НЗ7**

В 1826 году Гауфом были написаны первая часть романа «Странички мемуаров сатаны» (Mitteilungen aus den Memoiren des Satans). Роман был написан в духе гофмановской так называемой фрагментарной прозы, которую Гауф отлично освоил и в дальнейшем развил. Многие критики отмечают, что хоть ученик (Гауф) и уступал своему «литературному учителю» (Гофману) в богатстве языка, но зато заметно обогнал его в разнообразии сюжетов и непревзойденной мистичности произведений.

**10. Дрейер, Макс (нем. Max Dreyer, 1862–1946).** Немецкий писатель, драматург, уроженец Мекленбурга. Начиная со своего первого произведения, пьесы «Der Winterschlaf», он неоднократно изображал северогерманскую жизнь, с её характерными особенностями, откликаясь, однако, и на общие вопросы. Наиболее известна комедия «Der Probekandidat», изображающая борьбу элементов консервативного и либерального. Эта пьеса вызвала в своё время много толков и споров, особенно в кругу педагогов.

**Dreyer, Max (1862–1946).** Hans: Drama in drei Aufzügen.– Leipzig: Georg Heinrich Meyer: Spamersche Buchdruckerei, 1899.– 144 S. – *Перевод заглавия: «Ганс».*

**84(4Ге) И-584**

**D80**

В пьесе «Hans» (1899) мужским именем Ганс обозначена молодая девушка, дочь учёного-естествоиспытателя, работающая вместе с ним в уединении и долго не знающая любви.

**11. Зудерман, Герман (нем. Hermann Sudermann; 1857–1928).** Немецкий беллетрист и драматург. Свою писательскую карьеру Зудерман начинал в качестве журналиста. Первый же его литературный роман – «Заклятие Фрау Зорге» («Frau Sorge», 1887) – получил отличные отзывы. Драма «Честь» («Die Ehre», 1889), сделала известным на всю Германию и возвела в ранг писателей, подающих большие надежды. Она облетела все германские и многие иностранные сцены (в том числе шла и в России). До 1908 года Зудерман успел написать много драматических произведений, в числе которых можно выделить «Счастье в уголке» («Das Glück im Winkel», 1895), «Иоанн Креститель» («Johannes», 1898), «Иоанново пламя» («Johannisfeuer», 1900), «Да здравствует жизнь!» («Es lebe das Leben», 1912). Говоря о позднем периоде творчества писателя, нужно остановиться на снискавшем противоречивые отклики, но всё же ставшем довольно популярным, романе «Высокая песнь» («Das hohe Lied», 1908). Отдельно стоит упомянуть сборник очерков «Литовские истории» («Litauische Novellen», 1917). Роман «Путешествие в Тильзит» («Die Reise nach Tilsit»), вышедший в этом сборнике, – одна из лучших прозаических работ писателя, по глубине





психологизма и мастерству описания внутренних чувств и переживаний героев некоторые критики сравнивали её с великим романом Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание». Роман впервые был экранизирован в 1927 году блестящим немецким режиссером Фридрихом Вильгельмом Мурнау под названием «Восход солнца». Этот фильм получил три «Оскара» на первой церемонии вручения премии.

**Sudermann, Hermann (1857–1928). Frau Sorge: Roman. – 31. Aufl. – Stuttgart: Verlag der I. G. Cotta'schen Buchhandlung Nachfolger: Druck der Union Deutsche Verlagsgesellschaft, 1896. – 292 S. – Перевод заглавия: «Заклятие фрау Зорге».**

**84(4Ге) И-15215**

**S91**

Первый литературный роман Зудермана – о немецком сказочном персонаже, злой ведьме, которая постоянно вмешивается в судьбу людей. На некоторых его произведениях (в том числе «Frau Sorge») лежит отпечаток болезненной нервности и какого-то наивного фатализма. Он не чувствует, не мыслит как реалист, – он только улавливает действительность – и при этом, главным образом, только её резко выступающие, кричащие стороны. Из шести романов Зудермана наибольшей известностью до сих пор пользуется его первый роман – «Заклятие Фрау Зорге», написанный тридцатилетним автором о своеобразно сложившейся судьбе его героя. Помимо занимательности сюжета романтической истории присущ тонкий психологизм и живой язык, непринужденный, окрашенный легкой иронией стиль изложения, словно воспроизводящий голос рассказчика. Это дебютное произведение Г. Зудермана своей популярностью сразу принесло признание автору. Только за двадцать лет после своего выхода в свет роман выдержал более ста переизданий в крупнейшем немецком издательстве «Готта», был переведён на другие языки (в 1903 г. пересказан на русский), не раз публиковался в XX веке (Германия, Австрия),

а в наше время – способен привлечь интерес читателей не только лишённым всякой пошлости или сентиментальности мелодраматизмом, но реалистичным показом людских отношений, юмористично или драматично воспроизведённых автором.

[/https://www.labyrinth.ru/books/263939/](https://www.labyrinth.ru/books/263939/)

**Sudermann, Hermann (1857–1928). Das Hohe Lied: Roman / von H. Sudermann. – 11.-15. Aufl. – Stuttgart und Berlin: I. G. Cotta'sche Buchhandlung Nachfolger: Druck der Union Deutsche Verlagsgesellschaft, 1908. – 635 S. – *Перевод заглавия: «Высокая песня».***

**84(4Ге) И-15216**

**S91**

Ставший довольно популярным роман «Высокая песнь» относится к позднему периоду творчества писателя.

**Sudermann, Hermann (1857–1928). Die Schmetterlingsschlacht: Komödie in vier Akten / von H. Sudermann. – 4-te Aufl. – Stuttgart: Verlag der I. G. Cotta'schen Buchhandlung Nachfolger: Druck der Union Deutsche Verlagsgesellschaft, 1895. – 170 S. – *Перевод заглавия: «Битва бабочек»: комедия в 4-х действиях.***

**Sudermann, Hermann (1857–1928). Geschwister: Zwei Novellen / von H. Sudermann. – 17-te Aufl. – Stuttgart: Verlag der I. G. Cotta'schen Buchhandlung Nachfolger: Druck der Union Deutsche Verlagsgesellschaft, 1897. – 346 S. – *Перевод заглавия: «Родственники»: новеллы.***

**84(4Ге) И-15217**

**S91**

Конволют, состоящий из двух произведений Германа Судермана, титульные листы разные, пагинация отдельная.

**12. Йерузалем, Эльзе (Else Jerusalem, подл. имя – Видакович Эльзе, урождённая Kotányi, Else; 1877–1942).** Австрийская писательница.

**Jerusalem, Else (1877–1942). Der heilige Skarabäus: Roman.** – 20-te Aufl. – Berlin: S. Fischer Verlag, 1909. – 686 S. – На авантитуле издательская марка: «Типография Spamersche Buchdruckerei in Leipzig». – На тит. л. 2 печати: «Российская Федеративная... Центральная библиотека»; «Универсальная библиотека Л. Г. О. Н. О., Чернышева площадь № 1». – Первое и прижизненное издание. – *Перевод заглавия: «Святой скарабей».*

**84(4Ге) И-182**

**J43**

Осенью 1909 года появилась главное произведение ещё неизвестной в то время австрийской писательницы о проституции – «Святой скарабей». Выходила книга под самыми разными названиями: «Красный фонарь», «Навозный жук», «Из мрака к свету». Критика приняла роман благожелательно, нередко ставя его выше «Ямы» Куприна.

**13. Йон, Евгения (нем. Eugenie John; 1825–1887).** Немецкая романистка,

более известная под псевдонимом Э. Марлитт (E. Marlitt). Дебютировала в 1865 в «Gartenlaube» повестью: «Die zwölf Apostel» («12 апостолов») (Lpz., 1865); затем быстро следовали один за другим многочисленные романы и рассказы, написанные талантливо, но страдающие избытком тенденциозности и не всегда свободные от банальности: «Goldeise» (1866); «Blaubart» (1866); «Das Geheimniss der alten Mamsel» (1868); «Thüringer Erzählungen» (1869); «Die Reichsgräfin Gisela» (1870); «Heiderprinzesschen» (1871); «Die zweite Frau» (1873); «Im Haus des Kommerzienrats»



(1877); «Im Schillingshof» (1880); «Die Frau mit den Karfunkelsteinen» (1885).

**John, Eugene (1825–1887). Die zweite Frau: Roman in zwei Bänden. – 3-te Aufl. – Leipzig: Verlag von Ernst Keil Druck von W. Schwardt und Co, 1875. – *Перевод заглавия: «Вторая жена».***

**Bd. 1.– 1875.– 284 S.**

**Bd. 2. – 1875. – 274 S.**

**84(4Ге) И-370**

**М31**

**John, Eugene (1825–1887). Das Heideprinzeßchen: Roman in zwei Bänden. – 5-te Aufl. – Leipzig: Verlag von Ernst Keil Druck von W. Schwardt und Co, 1875. – Конволют: оба тома под одним переплётom. – 1. Bd. – 356S.; 2. Bd. –311 S. – *Перевод заглавия: «Степная принцесса».***

**84(4Ге) И-15227**

**М31**

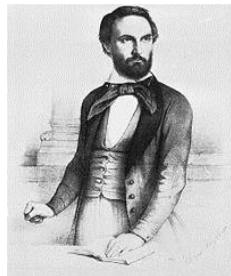
На русский язык переведены произведения: «В Шиллингсгофе», «Имперская графиня Гизеля», «Служанка», «Степная принцесса», «Тайна старой девы», «Яхонтовая диадема», «Аристократы и демократы» и роман «Вторая жена», рассказывающий историю второго брака богатого аристократа.

Полный текст:

[http://www.adamobydell.com/writer/7199/marlitt\\_evgeniya](http://www.adamobydell.com/writer/7199/marlitt_evgeniya)

**14. Кинкель, Готфрид (нем. Gottfried Kinkel, 1815–1882).**

Немецкий поэт, учёный и политический деятель, публицист, профессор в Бонне (богословия, затем истории искусств). В 40-х гг. вокруг него и его жены, поэтессы Иоганны Мокель (1810–1858), образовался литературный кружок



«Майский жук», ставивший вначале чисто литературные цели, но вскоре захваченный политическими идеями немецкой мелкобуржуазной интеллигенции 40-х гг., когда в поэзию рейнских замков, лунных пейзажей и средневековых саг стала проникать современность, политика, индустриальная тематика. К кружку принадлежал ряд известных рейнских романтических и политических поэтов (К. Зимрок, Мацерат, В. Мюллер фон Кенигсвинтер, Г. Веерт и другие). В 1843 Кинкель издал сборник своих стихов («Gedichte»). Кинкель играл довольно видную роль в революции 1848–1849; он издавал в Бонне газету («Bonner Zeitung»), защищая в ней и в других своих публицистических выступлениях идеи мелкобуржуазного ремесленного социализма («Handwerk, errette Dich!» /«Ремесло, спаси себя!», 1848). В 1849 он участвовал в Баденском восстании, был взят в плен и приговорен к пожизненному заключению, но бежал в Лондон, где играл видную роль в жизни немецкой демократической эмиграции.

**Kinkel, Gottfried (1815–1882). Otto der Schütz: eine rheinische Geschichte in 12 Abenteuern. – 36 unveränd. Aufl. – Stuttgart: Verlag der I. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1868. – 95 S. – Перевод заглавия: «Отто-стрелок» – поэма. 84(4Ге) И-229**

**К46**

Самое значительное и известное произведение Г. Кинкеля – «Отто-стрелок» (Otto der Schütz), обработка

рейнской саги. «Отто-стрелок» пользовался огромной популярностью, особенно в годы реакции (50-е гг.), когда, в связи с компромиссом бюргерства с юнкерством, в поэзии проповедавались аполитичность и уход от современности.

### **15. Мюльбах, Луиза (нем. Luise Mühlbach, псевдоним Клары Мундт; 1814–1873).**

Немецкая романистка. Главным образом известна историческими романами, обработанными частью по мемуарам: "Friedrich der Große und sein Hof" («Фридрих Великий и его двор»), "Joseph der Zweite und sein Hof" («Иосиф Второй и его двор»), "Napoleon in Deutschland" («Наполеон в Германии»), "Der große Kurfürst und seine Zeit" («Великий Курфюрст и его время»), "Kaiser Alexander und sein Hof" («Император Александр и его двор»), "Von Königgrätz bis Chislehurst" («От Кёниггреца до Чизлхёрста») и др. Кроме того, Мюльбах написала "Historische Charakterbilder" («Исторические характеры», 1856–1858), "Geschichtsbilder Novellen" («Исторические новеллы», 1865), "Federzeichnungen auf der Reise nach d. Schweiz" («Зарисовки во время путешествия в Швейцарию», 1865), "Reisebriefe aus Aegypten" («Путевые письма/заметки из Египта», 1811–??) и массу мелких романов и повестей, вышедших в Альтоне в 1860–1866 гг., под заглавием "Kleine Romane" («Малые романы»). Романы Мюльбах невысоко стоят в литературном отношении, но изобилуют интересными эпизодами, что и обеспечило её произведениям широкий успех среди непротивительной публики. В настоящее время писательница практически забыта на родине, однако, переиздаётся в англоязычных странах, где и раньше, в особенности, в США, ее романы пользовались большой популярностью. Ею издано свыше 100 томов.



**Mundt, Klara (1814–1873). Friedrich der Große und sein Hof: historischer Roman. – Berlin: Verlag von Otto Janke; Druck von A. Bahn und Comp., 1855. – Перевод заглавия: «Фридрих Великий и его двор» (Исторический роман).**

**Bd. 2. Abt. 3. F. Friedrich der Große und seine Geschwister. – 1855. – 327S. – Перевод заглавия: «Фридрих Великий, его братья и сёстры».**

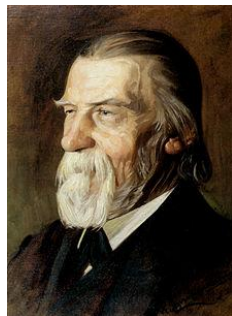
**84(4Гем) И-720**

**М98**

Мюльбах считалась законодательницей мод в жанре так называемого мемуарно-исторического или историко-биографического романа, благодаря её многочисленным пространственным сочинениям о коронованных особах Германии и Европы от времен Тридцатилетней войны до современной ей эпохи. На русский язык были переведены её романы: «Шестая жена короля Генриха VIII» («Katharina Parr», 1851), «Фридрих Великий и его двор» («Friedrich der Grosse und sein Hof», 1853–54), «Трагедия королевы» («Maria Antoinette und ihr Sohn», 1867).

**16. Раабе, Вильгельм (нем. Wilhelm Raabe; 1831–1910).**

Немецкий писатель-романист, первоначально известный под псевдонимом «Якоб Корвинус» (Jakob Corvinus). Представитель поэтического реализма, работал в социальной тематике. Вильгельм Раабе вышел на литературное поприще идиллией «Die Chronik der Sperlingsgasse» («Хроника Воробьиной улицы», 1857 и фантастическими рассказами



«Halb Mehr, halb Mehr» (1859). В последующие 35 лет Раабе написал более двух десятков популярных романов. В своих лучших произведениях: романы «Der Hungerpastor» («Голодный пастор»), «Abu Telfan» («Абу Тельфан»), «Der Schüdderump». Вильгельм обнаруживает

много юмора и соединяет стремление к истинному реализму со склонностью к фантастической изобретательности замысла. В своих позднейших произведениях («Pfisters Mühle» («Мельница Пфистера») и «Stopfkuchen» («Штопфкухен») Раабе несколько злоупотребляет вычурностью стиля. Другие более известные произведения писателя: «Ferne Stimme» («Далёкие голоса», 1865), «Horacker» («Хоракер», 1891), «Prinzessin Fisch» (1883), «Gesammelte Erzählungen» («Сборник рассказов», 1896) и др.

**Raabe, Wilhelm (1831–1910). Der Lar: Eine Oster-, Pfingst-, Weinachts- und Neujahrisgeschichte. – Braunschweig: George Westermann, 1889. – 255 S. – Перевод заглавия: «Лар: Истории о Пасхе, Пятидесятнице, Рождестве и Новом годе».**

**84(4Гем) И-240**

**R11**

**17. Тик, Людвиг Иоганн (нем. Johann Ludwig Tieck, 1773–1853).** Немецкий поэт, писатель, переводчик, драматург. Первое значительное произведение – роман в письмах «Вильям Ловель» («William Lovell», 1795–1796). Переделка и стилизация средневековых «народных книг», идеализирующая патриархальный мир, – сборник «Народные сказки Петера Лебрехта» (нем. «Volksmärchen, herausgegeben von Peter Lebrecht», 1797). Эстетические взгляды изложены в философско-историческом романе «Странствования Франца Штернбалда» («Franz Sternbalds Wanderungen», 1798). Перу Тика принадлежат литературные сказки и новеллы, в которых писатель показал себя мастером прозы. Они объединены в сборник «Фантазус» («Phantasmus», 1812–1816). В 1820–1840-е гг. в романах и новеллах Тика проступают черты литературного реализма в духе Гёте –





например, новелла «Жизнь льётся через край» («Des Lebens Überfluss», 1839) и др. Пьесы-сказки «Кот в сапогах» (1797, рус. пер. 1916), «Принц Цербино» (1799), «Мир наизнанку» (1799), «Синяя Борода»; сказки-новеллы «Абрахам Тонелли» (1798), «Шильдбюргеры» (1796) и др. – романтические сатиры в стиле комедий Карло Гоцци. Сюжеты «Романтических поэм» (ч. 1-2, 1799–1800) позднее использовались Э. Т. А. Гофманом, Г. Гейне, Р. Вагнером.

Тик также является автором исторических повестей «Мятеж в Севеннах» (1826) и «Молодой столяр» (1836) из жизни Камозанса; переводчиком «Дон Кихота» Сервантеса и драм Шекспира, автором работ о театре и драматургии. Сведения о Людвиге Тике проникли в Россию, по-видимому, не ранее 1810-х, когда в русской литературе возник интерес к немецкому романтизму.

**Tieck, Ludwig (1773–1853). Gesammelte Novellen: Neue Folge. – Verm. und verb. – Breslau: Verlag bei Josef Max und Komp.; Druck von E. H. Storch u. Komp., 1842. – На титульных листах штампы: «Ленинградская центральная библиотека, пл. Лассалья, 3»; «Deutscher Kommunist. Klub namens Eugen Levine», в первых двух томах имеется штамп : «Bibliothek der Evangel. Gemeinde»; во втором : «Петроградское общество «Светочь».**

**Bdch. 1 : Das Lebens Überfluss. Der Dichter und Sein Freund. – 1842. – 382 S. – Перевод заглавия: «Жизнь льётся через край». «Поэт и его друг». Новеллы. 84(4Ге) И-3083**

**Т54**

В новелле «Жизнь льётся через край» Тик с большой симпатией рисует своеобразное бунтарство двух романтических натур – Генриха и Клары. Их бунт, за который в среде обывателей они уже ославлены как безбожники и отчаянные революционеры, состоит лишь в демонстративном

отчуждении от общества. Генрих даже сжёг лестницу в доме, чтобы не иметь возможности общаться с миром (где, по его убеждению, живут не люди, а автоматы, марионетки; где не ценят ни искусство, ни науку). Романтических мечтателей материально поддерживает старая служанка Христиана, отдающая им последний грош, заработанный тяжёлым трудом.

[/http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/istoriya-nemeckoj-literatury/lyudvig-tik.htm/](http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/istoriya-nemeckoj-literatury/lyudvig-tik.htm/)

**Bdch. 2.: Liebeswerben , Waldeinsamkeit. – 1842. – 345 S. – Перевод заглавия: «Ухаживание». «Лесное одиночество». Новеллы.**

**84(4Ге) И-3097**

**Т54**

**Bdch. 13.: 3 Bdch. : – Die Vogelscheuche : 1 Th. – 1842. – 303 S.**

**Bdch. 14.: 4 Bdch. : – Die Vogelscheuche : 2 Th. – 1842. – 255 S. – Перевод заглавия : «Пугало». Новеллы.**

**84(4Ге) И-3060**

**Т54**

**Tieck, Ludwig (1773–1853). Gesammelte Novellen. – Verm. und verb. – Breslau: Verlag bei Josef Max und Komp.; Druck und Papier von E. Schumann in Schneeberg, 1838. – На титульных листах штампы: «Ленинградская центральная библиотека, пл. Лассалья, 3»; «Deutscher Kommunist. Klub namens Eugen Levine» ; «Bibliothek der Evangel. Gemeinde».**

**Bdch. 5.: Eine Sommerreise. – 1838. – 248 S. – Перевод заглавия : «Летнее путешествие». Новеллы.**

**84(4Ге) И-3153**

**Т54**

**Bdch. 6.: Die Wundersüchtigen. Pietro von Abano. – 1838. – 352 S. – *Перевод заглавия: «В поисках чудес». «Пьетро из Абано». Новеллы.***

**84(4Ге) И-3078**

**T54**

**Bdch. 7.: Das alte Buch und die Reise in Blaue hinein. Der Alte vom Berge. – 1838. – 416 S. – *Перевод заглавия: «Старая книга и путешествие в голубую даль». «Старик с гор». Новеллы.***

**84(4Ге) И-3215**

**T54**

**Tieck, Ludwig (1773–1853). Gesammelte Novellen: [in (?) Bd.] – Breslau: Verlag bei Josef Max und Komp.; Druck von Graß, Barth u. Komp., 1839. – На титульных листах штампы: «Ленинградская центральная библиотека, пл. Лассалья, 3»; «Deutscher Kommunist. Klub namens Eugen Levine». – *Перевод заглавия: «Новеллы».***

**84(4Ге)**

**T54**

**Bdch. 9 : Die Schußgeist – Die Klausenburg . – 1839. – 261 S. – *Перевод заглавия: «Дух стрелка», «Клаузенбург». Новеллы.***

**84(4Ге) И-3017**

**T54**

**Tieck, Ludwig (1773–1853). Gesammelte Novellen : Neuer Abdruck. – Verm. und verb. – Breslau : Verlag bei Josef Max und Komp.; Druck von Graß, Barth und Komp., 1847. – На титульных листах штампы: «Ленинградская центральная библиотека, пл. Лассалья, 3»; «Deutscher Kommunist. Klub namens Eugen Levine» ; «Bibliothek der Evangel. Gemeinde».**

**Bdch. 1.: Der Wassermensch. Der Mondsüchtige. – 1847. – 210 S. – Перевод заглавия: «Водный человек». «Помешанный». Новеллы.**

**84(4Ге) И-3152**

**T54**

**Bdch. 2.: Weihnachtabend. Das Zauberschloß. Übereilung. – 1847. – 279 S. – Перевод заглавия : «Рождественский вечер». «Волшебный замок». «Торопливость». Новеллы.**

**84(4Ге) И-3096**

**T54**

**Bdch. 3.: Der Gelehrte. ; Die Ahnenprobe. – 1847. – 262 S. – Перевод заглавия: «Учёный» ; «Образец дерева». Новеллы.**

**84(4Ге) И-3154**

**T54**

**18. Тилднер, Хильдегард (Thildner, Hildegard – псевдоним, настоящее имя – Mathilde Freiin von Freytag-Loringhoven, 1860–1941). Художница, писательница. Родилась в Копенгагене (Дания), жила и умерла в Германии.**

**Thildner, Hildegard (псевдоним), Freytag-Loringhofen, M. F. Von (1860–1941). Virginie: Erzählung. – Berlin: S. Fischer Verlag, 1897. – 148 S. – Перевод заглавия: «Виргиния», рассказ.**

**84(4Ге) И-336**

**T45**

**19. Товоте Хайнц (нем. Tovote Heinz, 1864–**

**1946).** Немецкий писатель, автор романов и рассказов. Его ранние произведения отражают влияние натурализма и современной французской литературы (особенно Мопассана) касаются проблем общества декадентского мегаполиса. Более поздние работы могут быть отнесены к тривиальной литературе. Товоте был откровенным и успешным автором кайзеровской эпохи – особенно его дебютный роман «Восторги любви», опубликованный в 1890 г.



**Tovote, Heinz (1864–1946). Frühlingssturm: Berliner Liebes Roman. – 4-te Aufl. – Berlin : F. Fontane und Co., 1893. – 317 S. – Перевод заглавия: «Весенняя буря. Берлинский любовный роман».**

**84(4Ге) И-15220**

**Т79**

**20. Тома, Людвиг (Ludwig Thoma, 1867–**

**1921).** Немецкий писатель, в реалистической либо в сатирической форме описывавший повседневную жизнь в Баварии на рубеже XIX–XX веков. Из-за характера вынужден был неоднократно менять школу. Одно из лучших произведений писателя, «Истории озорников» («Lausbubengeschichten»), основывается на его личных воспоминаниях о школьной поре. В 1897 году Тома переезжает в Мюнхен. Здесь начинается его сотрудничество с сатирическим журналом «Симплициссимус», в котором Л. Тома публикует ряд своих произведений (под псевдонимом «Петер Шлемиль»). В 1899 году писатель оставляет работу адвоката и становится постоянным сотрудником «Симплицисси-



муса», а со следующего года – его главным редактором. В литературной области писатель прославился созданием бескомпромиссных сатирических произведений – рассказов и одноактных комедий, высмеивающих прусскую военщину с её милитаризмом и шовинизмом, мелкобуржуазное баварское общество с его двойной моралью и ограниченностью. В больших романах Л. Тома показывает тяжёлую жизнь крестьянских семей, с которой познакомился во время своей работы адвокатом. В последующие годы Л. Тома совершает ряд поездок по Европе; много пишет, в том числе создаёт пьесы «Die Medaille» («Медаль») и «Die Lokalbahn» («Местный поезд»). В 1906 году Тома становится, вместе с Германом Гессе, издателем журнала «März». В том же году писатель был осуждён на 6 недель ареста в связи с публикацией в «Симплициссимусе» его стихотворения, в котором Тома якобы оскорблял общественную нравственность. В 1908 году с большим успехом состоялась премьера его комедии «Moral» («Мораль»). В 1916–21 годах писатель создаёт многочисленные произведения. В газете «Miesbacher Anzeiger» он публикует большое число анонимных и по большей части антисемитских погромных статей.

**Thoma, Ludwig (1867–1921). Erster Klasse: Bauernschwank in einem Akt. – München: Albert Langen; Druck von Hesse und Becker in Leipzig, 1910. – 88 S. – Издание первое, прижизненное. – Перевод заглавия: «Первый класс»: крестьянский шванк в одном акте.**

**84(4Ге) И-456**

**Т46**

**Thoma, Ludwig (1867–1921). Moral: Komödie in drei Akten. – München: Albert Langen; Druck von Hesse und Becker in Leipzig, 1909. – 174 S. – Издание первое, прижизненное. – Перевод заглавия: «Мораль» : комедия в трёх актах.**

**84(4Ге) И-701**

**T46**

**21. Трегер, Альберт (нем. Albert Traeger, 1830–1912).** Немецкий писатель, поэт, журналист.

**Traeger, Albert (1830–1912). Gedichte. – Leipzig: Ernst Keil; Druck von A. Th. Engelhart, 1858. – XII; 124 S. – Перевод заглавия: «Стихи».**

**84(4Ге) И-300**

**T82**

**22. Уланд, Людвиг (нем. Ludwig Uhland, 1787–1862).**

Немецкий поэт, крупнейший представитель так называемой «швабской школы». Поэт, учёный, юрист и общественный деятель замкнутого и тесного мирка родной Швабии. Став в 1848 году в ряды демократической оппозиции (в штутгартском парламенте), неизменно исповедовал романтическое народничество и национализм. В своём творчестве Уланд, как и вся «швабская школа» романтиков, выражал консервативный традиционализм мелкого и среднего бюргерства в период европейской реакции.



**Uhland, Ludwig (1787–1862). Gedichte. – 11. Aufl. – Stuttgart und Tübingen: Verlag der I. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1837. – 550 S. mit dem Bildnisse des Verfassers. – Перевод заглавия: «Стихи».**

**84(4Ге) И-620**

**U27**

Uhland, Ludwig (1787–1862). *Gedichte*. – 7. Aufl., Wohlfeile Ausg. – Stuttgart: I. G. Cotta'scher Verlag, 1860. (Buchdruckerei der J. G. Cotta'schen Buchhandlung in Stuttgart und Augsburg). – XVI; 460 S. – *Перевод заглавия: «Стихи».*

84(4Ге) И-388

U27

Изучая легендарную героиню средневекового эпоса, Уланд стремился перенести её в своё поэтическое творчество. Он культивировал формы баллады и старинной народной песни, черпая темы и образы из средневековых легенд и поэм (маленький Роланд, побеждающий великана; лорд, разбивший волшебный кубок и с ним – счастье Эденгалля; Карл Великий, ведущий корабль, менестрель, проклиная короля, и т. д.). Поэзия Уланда – последний замирающий отзвук немецкого романтизма. Философские концепции романтизма становятся плоскими в мировоззрении Уланда, болезненная острота романтического отношения к действительности смягчается; Уланд тяготел к более примитивному, сдержанному, созерцательному творчеству. Его лирика мягка и задумчива; содержанием её являются впечатления весны и природы («Вечерняя прогулка поэта», «Божий день»), поэзия смирения и религиозного чувства («Часовня»). В своей поэтической практике Уланд воссоздаёт чисто внешние черты романтической экзотики и фантастики, создавая своеобразный каталог предметов, «близких романтизму»: «Монахи, монахини, крестоносцы, рыцари Грааля, вообще все поэтические рыцари и женщины средневековья». Это – канонизация внешней стороны романтизма, омертвление его в узких рамках условных приёмов, замена его мучительной раздвоенности, острой иронии меланхолическим смирением.



### 23. Фрейтаг, Густав (нем. **Gustav Freytag**,

**1816–1895**). Немецкий писатель. Первая

пьеса «Свадебная поездка, или Кунц фон дер Розен» («Die Brautfahrt oder Kunz von der Rosen»)

была написана Г. Фрейтагом

в 1844 году – это комедия из жизни

императора Максимилиана, получившая

приз Берлинского придворного театра.

Не столь удачны были появившиеся в

1847 году пьесы «Валентина» и «Граф Вольдемар».

Новый успех пришёл к писателю с вышедшей в 1854 году

комедией «Журналисты». В 1859–1867 он пишет свой

труд на культурно-историческую тематику «Картины из

немецкого прошлого» («Bilder aus der deutschen

Vergangenheit») в четырёх томах. Эта его работа

выдержала множество изданий (лишь к 1909 году их было

32) и относится к наиболее популярным среди читателей

изложениям немецкой истории XIX века. В 1855 году Г.

Фрейтаг закончил свой роман «Дебет и кредит» («Soll und

Haben»), вызвавший со временем (особенно в

послевоенной Германии) резкую критику (в значительной

степени несостоятельную) и обвинения писателя в

антисемитизме. Теоретическая работа Фрейтага «Техника

драмы» («Technik des Dramas»), вышедшая в 1863 году,

стала одним из лучших учебников по драматургии своего

времени.



**Freytag, Gustav (1816–1895). Die Ahnen: Roman. – 2 Aufl. – Leipzig: Verlag von S. Hirzel; Druck von Breitkopf und Härtel, 1875. – Перевод заглавия: «Предки»: роман.**

**Abt. 3. Die Brüder vom deutschen Hause. – 1875. – 428 S. – На форзаце экслибрис «Библиотека Всемирной литературы. На обратной стороне форзаца ярлык: «Придворный книжный магазин Шмицдорф С.» – Петербург, Невский проспект, № 5. – Перевод заглавия: «Предки»: роман, 3-я часть: «Братья из немецкого дома».**

**84(4Гем) И-164**

**F91**

В 1872–1880 появляется цикл романов «Предки» (Die Ahnen). «Картины из немецкого прошлого» ("Bilder aus der deutschen Vergangenheit", Т. I–2, 1859) дали материал для серии, состоящей из 6 исторических романов, – «Предки» ("Die Ahnen", 1872–1880), где осмысливается прошлое Германии за период от 337 до 1870 гг., проводится мистическая мысль о некоей воинственной наследственности представителей одного немецкого рода. Действие первой части («Инго») происходит в 357 г. н. э.; действие второй части («Инграбан») – в 724 г. н. э.

[/http://az.lib.ru/f/freitag\\_g/text\\_1975\\_about.shtml;](http://az.lib.ru/f/freitag_g/text_1975_about.shtml)  
[http://az.lib.ru/f/freitag\\_g/](http://az.lib.ru/f/freitag_g/)

**24. Хейзе, Пауль (Гейзе; нем. Paul Johann Ludwig von Heyse, 1830–1914).**

Немецкий писатель, сын известного филолога Карла Хейзе, лауреат Нобелевской премии по литературе 1910 года «за художественность, идеализм, которые он демонстрировал на протяжении всего своего долгого и продуктивного творческого пути в качестве лирического поэта, драматурга, романиста и автора известных всему миру новелл». Он издал 24 тома новелл, 6 романов, около 60 пьес и 9 поэтических сборников. Вместе с Э. Гейбелем, Ф. Боденштедтом, Г. Лингом и другими образовал так называемый Мюнхенский кружок поэтов-эстетов, сторонников чистого искусства.



Хейзе писал очень много. Некоторые стихи в его лирических сборниках («Skizzenbuch» – «Книга набросков», «Lieder und Bilder» – «Песни и картины», 1877; «Verse aus Italien» – «Итальянские стихи», 1880) и др., как, например, «Auf den Tod eines Kindes» («На смерть ребёнка») или «Ueber ein Stündlein» («Через час»), принадлежат к лучшим образцам немецкой лирики. Как драматург он также был весьма продуктивен, но не имел большого успеха (трагедии – «Meleager», 1854; «Hadrian», 1865; «Hans Lange», 1886; «Colberg», 1868 и «Maria Magdala», 1899; русский перевод Н. Бронштейна, «Мария из Магдалы» – драма, М., 1907); темы взяты частью из немецкой истории, частью из Библии. Ему также принадлежит ряд романов, из которых особенно большим успехом пользовались: «Kinder der Welt» («Дети века», 1873); русский перевод, 2 тт., СПб., 1873, где изображена эмансипация немецкого бюргерства от прежнего пессимизма, и «Im Paradiese» («В раю»), роман, 1875; русский перевод под ред. Ранцова, (2 тома, СПб., 1876), где описывается жизнь мюнхенских художников-эстетов. Другие романы («Ueber allen Gipfeln» – «Над всеми вершинами», 1895; «Die Geburt der Venus» – «Рождение Венеры», 1909 и др.) – слабее.

**Heyse, Paul (1830–1914). Novellen. – 7-te Aufl. – Berlin: Verlag von Wilhelm Herz, 1871. – 221 S. – На тит. л. штамп: Ленинградская Центральная библиотека, Фонтанка, № 44. – На форзаце экслибрис: Библиотека Всемирной литературы. – Содержание: Die Blinden. Marion. La Rabbiate. Am Tiberufe. – Новеллы.**

**84(4Ге) И-3164  
Н64**

**Heyse, Paul (1830–1914). Novellen. – 7-te Aufl. – Berlin: Verlag von Wilhelm Herz, 1872–1873.**

**Bd. 4. Novellen I. – 1872. – 405 S. – На тит. л. 2 штампа: «Bibliothek D. K. S. Polytechnikums Dresden», в середине штампа герб Саксонии; «Ленинградская Центральная библиотека, Фонтанка, № 44». – Содержание: L'Arrabiata. Anfang und Ende. Marion. Am Tiberufe. Erkenne dich selbst. Das Bild der Mutter. Im Grafenschloss. Unheilbar. – Новеллы.**

**84(4Ге) И-3168**

**Н64**

**Bd. 5. Novellen II. – 1873. – 390 S. – На тит. л. 3 штампа: «Bibliothek D. K. S. Polytechnikums Dresden», «Hofschule Dresden», в середине этих штампов герб Саксонии; «Ленинградская Центральная библиотека, Фонтанка, № 44». – Содержание: Das Mädchen von Treppi. Die Blinden. Maria Francisca. Barbarossa. Die Reise nach dem Glück. Anrea Delfin. Der Meinhüter. – Новеллы.**

**84(4Ге) И-3181**

**Н64**

**Bd. 8 Novellen V. – 1873. – 405 S. – На тит. л. 4 штампа: «Ленинградская Центральная библиотека, пл. Лассалья, 3»; «Bibliothek der Evangelischen Gemeinden St. Petersburg»; «Deutsche kommunistische Klub»; [Петроградское библиотечное общество «Светоч»]. – Содержание: Annina. Mutter und Kind. Better Gabriel. Die Stickerin von Treviso. Beatrice. Am todten See. Auf der Alm. Ein Abentuer. Der verlorene Sohn. – Новеллы.**

**84(4Ге) И-3074**

**Н64**

Из произведений Хейзе наибольшее значение для немецкой литературы имеют его многочисленные новеллы

(свыше 100). Некоторые из них, как «L' Arrabiada» («Аррабиата», 1853), «Andrea Delfin» («Андреа Делфин», 1862) или «Der Salamander» («Саламандра», 1867), считаются наравне с новеллами Т. Шторма классическими в формально-художественном отношении. В 1855 г. Хейзе выпускает новеллу «Аррабиата» ("L'arrabiata"), которая была написана во время путешествия писателя по Италии и действие которой происходит в Сорренто. «Аррабиата» – это идиллическая история о молодой рыбачке, которая сначала отвергает ухаживания молодого паромщика, однако затем сама в него влюбляется. Романтический настрой, южный колорит, описание черноглазой девушки, доступная фабула характерны и для других книг Хейзе. В 1910 г. Хейзе присуждается Нобелевская премия по литературе «за художественность, идеализм, которые он демонстрировал на протяжении всего своего долгого и продуктивного творческого пути в качестве лирического поэта, драматурга, романиста и автора известных всему миру новелл. Хейзе был первым немецким писателем, получившим эту награду. «Хейзе по праву считается создателем современной психологической новеллы», – сказал в своей речи член Шведской академии С. Д. Вирсен во время церемонии награждения. Вирсен назвал Хейзе «самым интересным поэтом современной Германии».

**25. Штинде, Юлиус (нем. Julius Stinde, 1841–1905).**

Немецкий писатель, драматург, писал много популярно-научных статей, но выдвинулся длинной серией весёлых юмористических рассказов из жизни берлинской буржуазной семьи Бухгольц. К этим повествованиям, в общей массе выдержавшим более трёхсот изданий, принадлежат: «Buchholz in Italien» («Бухгольц в Италии», 1883; русский перевод – М., 1887); «Familie Buchholz» (Семья Бухгольц», 1884; русский перевод – М., 1887); «Frau Wilhelmine» («Фрау



Вильгельмина», 1886); «Frau Buchholz im Orient» («Фрау Бухгольц на Востоке», 1889; русский перевод – СПб., 1889); «Wilhelmine Buchholz Memoiren» («Мемуары Вильгельмины Бухгольц», 1895); «Hôtel Buchholz» («Отель Бухгольц»).

**Stinde, Julius (1841–1905). Der Familie Buchholz: 3-ter Theil: Frau Wilhelmine: Aus dem Leben der Hauptstadt. – 9-te Aufl. – Berlin: Verlag von Carl Freund und Jeckel: Druck von Julius Sittenfels, 1886. – 202 S. – На форзаце, обратной стороне контртитла штамп: «Bibliothek der Nevania». – Перевод заглавия: «Семья Бухгольц», часть 3: «Фрау Вильгельмина».**

**84(4Ге) И-592**

**S85**

**Stinde, Julius (1841–1905). Pienchens Brautfahrt: Eine Geschichte mit wenig Handlung und viel Beiwerk. – Berlin: Verlag von Carl Freund und Jeckel: Gedruckt von Julius Sittenfels, 1891. – 190 S. – Перевод заглавия: «Поезд на Пинхен за невестой»: роман, юмористическое произведение.**

**84(4Ге) И-486**

**S85**

**26. Штурм, Аугуст (нем. August Sturm, 1852–1923).  
Немецкий поэт, писатель.**

**Sturm, August (1852–1923). Gedichte. – Gütersloh: Druck und Verlag von E. Bertelsmann, 1877. – 199 S. – Перевод заглавия: «Стихи».**

**84(4Ге) И-589**

**S90**

**27. Эшструт, Натали фон (нем. Nataly von Eschstruth, по мужу фон Кнобельдорф-Бренкенхоф, 1860–1939).**



Германская популярная писательница, автор «семейных» романов и рассказов для иллюстрированных изданий. Писать романы и пьесы начала ещё в молодости и занималась этим до конца жизни. Многие её произведения в конце XIX и начале XX века пользовались большой популярностью и выдержали несколько переизданий. Основным жанром её произведений были «женские романы для высшего класса общества».

Из её произведений, собранных в «Illustrierte Romane und Novellen» (3 серии) лучшим считалось «Gänseliesel» («Матушка Гусыня», 1886). Отдельно вышли: «Pirmasenz, oder: Karl Augusts Brautfahrt» («Примазенс, или Невеста Карла Аугуста», 1881); «Der kleine Rittmeister» («Маленький капитан», 1882); «Die Ordre des Grafen v. Guise» (1884); «Wolfsburg» («Вольфсбург», 1885); «Katz und Maus» («Кошка и мышка», 1886); «Potpourri» («Попурри», 1887); «Der Irrgeist des Schlosses» («Призрак замка», 1887); «Humoresken» («Юморески», 1887); «Polnisch Blut» («Польская кровь», 1887); «Wegekraut» (1887); «Die Erlkönigin, Zauberwasser» («Эрлкенигин, волшебная вода», 1888); «Hasard» (1888); «Wandelbilder» (1888); «Verbotene Früchte u. a. Erzählungen» (1889); «Hoflust» (1889); «Sternschnuppen» («Падающие звёзды», 1890); «Zauberwasser» («Волшебная вода», 1890); «Im Schellenhemd» («В рубашке с бубенчиками», 1891); «Der Mühlenprinz» (1891); «In Ungnade» (1891); «Komödie» (1892); «Scherben» (1893); «Ungleich» (1893); «Die Haidehexe und andere Novellen» (1894); «Von Gottes Gnaden» (1894); «Johannisfeuer» (1895) и другие.

Eschstruth, Nataly von (1860–1939). Hofluft: Roman. – 10-te Aufl. – Leipzig: Verlagsbuchhandlung von Paul List, [1899]. – 259 S. – На тит. л. издат. марка: «Plattendruck von Walter Möschke, Leipzig» (типография).

84(4Ге) И-532

Е76

Eschstruth, Nataly von (1860–1939). Illustrierte Romane und Novellen. – Leipzig: Verlagsbuchhandlung von Paul List, [1899]. – На тит. л. томов штамп «Л. Г. О. Н. О.»; «Универсальная библиотека Чернышова, площадь № 1». – Иллюстрированные романы и новеллы, I–II тома романа «Hofluft».

Bd 1. Hofluft / mit Ill. Von M. Flashar. – [1899]. – 267 S. – Фронтиспис с портретом Натали фон Эштрут.

Bd 2. Hofluft / mit Ill. Von M. Flashar. – [1899]. – 288 S.

84(4Ге) И-5321

Е76

Eschstruth, Nataly von (1860–1939). Illustrierte Romane und Novellen / von Nataly von Eschstruth; illustr. von Carl Zopf. – Leipzig: Verlagsbuchhandlung von Paul List, Druck von I. B. Hirschfeld, [1899]. – На тит. л. томов штамп: «Л. Г. О. Н. О.»; «Универсальная библиотека Чернышова, площадь № 1». – Иллюстрированные романы и новеллы.

Bd 3. Sternschnuppen: Erzählungen. – [1899]. – 328 S. – *Перевод заглавия: «Падающие звёзды»: рассказы.*

84(4Ге) И-593

Е76



Eschstruth, Nataly von (1860–1939). Illustrierte Romane und Novellen / von Nataly von Eschstruth; Mit Ill. von Hans W. Schmidt. – Leipzig: Verlagsbuchhandlung von Paul List, Druck von I. B. Hirschfeld, [1899]. – Иллюстрированные романы и новеллы.

Bd 8. Polish Blut: Roman: 1 Th. – [1899]. – 316 S. – На форзаце экслибрис «Библиотека Всемирной литературы» и ярлык: «Bücher-Versand “Поучение“ St. Peterburg, Newsky Prospekt № 49”. – *Перевод заглавия: «Польская кровь» : 1-я часть романа.*

Bd 9. Polish Blut: Roman: 2 Th. – [1899]. – 321-612 S. (291 S.) – На форзаце экслибрис «Библиотека Всемирной литературы» и ярлык: “Bücher-Versand “Поучение“ St. Peterburg, Newsky Prospekt № 49”. – *Перевод заглавия: «Польская кровь» : 2-я часть романа.*

84(4Ге) И-485  
Е76

Eschstruth, Nataly von (1860–1939). Illustrierte Romane und Novellen / von Nataly von Eschstruth; Mit Ill. von F. Schwormstädt. – Leipzig: Verlagsbuchhandlung von Paul List, [1899]. – Иллюстрированные романы и новеллы.

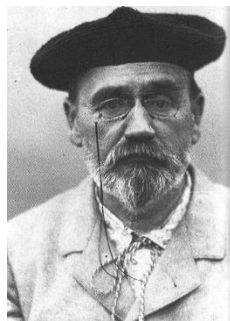
Bd 10. Im Schellenhemd. – [1899]. – 331 S. – На контртителе и тит. л. экслибрис «Библиотека Всемирной литературы» и ярлык: “Bücher-Versand “Поучение“ St. Peterburg, Newsky Prospekt № 49”. – *Перевод заглавия: «В рубашке с бубенчиками»:* роман.

84(4Ге) И-345  
Е76

# Художественная литература на французском языке

## Французские писатели

1. Золя, Эмиль (фр. *Émile Zola*, 1840–1902). Французский писатель, публицист и политический деятель. Один из самых значительных представителей реализма второй половины XIX века – вождь и теоретик так называемого натуралистического движения, Золя стоял в центре литературной жизни Франции последнего тридцатилетия XIX века и был связан с крупнейшими писателями этого времени: «Обеды пяти» (1874) – с участием Гюстава Флобера, Ивана Сергеевича Тургенева, Альфонса Доде и Эдмона Гонкура.



Zola, *Émile* (1840–1902). *Les Quatre Évangiles: Fécondité*. – Paris : Eugène Fasquelle, 1899. – 751 p. – (Bibliothèque–Charpentier). – [Первое] и прижизненное издание. – *Перевод заглавия: «Евангелие» : «Плодовитость».*

84(4Фр) И-5113

Z86

Zola, *Émile* (1840–1902). *Les Quatre Évangiles: Fécondité*. – Paris : Eugène Fasquelle, 1899. – 751 p. – (Bibliothèque–Charpentier). - Тип. Imprimerie réunis, Motteroz Dr. – На форзаце штамп «Из кн. С. Ф. Злоказова»; на перепл.: «Ярлык маст. г. Екатеринбург». – Тираж 75 тыс. – [Первое] и прижизненное издание. – *Перевод заглавия: «Евангелие» : «Плодовитость».*

84(4Фр) И-14741

Z86

**Zola, Émile (1840–1902). Les Quatre Évangiles: Travail.**  
– Paris : Eugène Fasquelle, 1901. – 666 p. –  
(Bibliothèque–Charpentier). – В книге имеются  
владельческие знаки: штамп «Léon Jdzikowski.  
Libraire. Éditeur de Musique à Kieff».; ярлык:  
«Relieurie de Varsovie, Kieff, Крещатик, 36». –  
*Перевод заглавия: «Евангелие» : «Труд».*

**84(4Фр) И-7256**

**Z86**

«Четыре Евангелия» – последний романный цикл французского писателя Эмиля Золя, в который вошли романы «Плодовитость» (1899), «Труд» (1901), «Истина» (1903) и «Справедливость» (неоконч.).

Романы эти в художественном отношении уступают книгам первого романного цикла Золя – «Ругон-Маккары» и даже второго цикла – «Три города». Это своего рода романы-трактаты, в центре которых семья учёных и мыслителей Фроманов. Золя пишет эти произведения для утверждения своих социальных утопий; он вновь обращается к вопросу о путях социального преобразования и намечает в романах различные варианты общественного переустройства: в «Плодовитости» писатель видит залог прогресса в оздоровлении и укреплении семьи; роман «Труд» даёт картину новой организации труда рабочих на справедливых началах, утверждает необходимость союза науки с сознательным трудом. Золя выступает за мирное сосуществование буржуа и рабочих: на огромном предприятии, построенном Люком, распределение прибылей производится на справедливых началах, в результате чего рабочий посёлок становится маленьким раем. Заданность основной идеи романа приводит к схематизму, надуманности некоторых сюжетных ходов.

Роман «Истина» был написан под впечатлением «дела Дрейфуса» и поднимает проблемы буржуазного правосудия.

Zola, Émile (1840–1902). Les Rougon-Macquart : La debacle. – Paris : Eugène Fasquelle, 1892. – 636 p. – (Bibliothèque–Charpentier). – В книге имеются владельческие знаки: ярлык в виде экслибриса с подписью внизу «Лит. Евстифеева». – *Перевод заглавия: «Ругон-Маккары» (20-томное произведение): «Фиаско».*

84(4Фр) И-1399

Z86

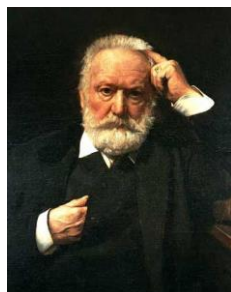
Zola, Émile (1840–1902). Les trois villes : Rome. – Paris : G. Charpentier et Eugène Fasquelle, 1896. – 751 p. – (Bibliothèque–Charpentier). – [Первое] и прижизненное издание. – Владельческий штамп: «Зубной врач К. Э. Юргенс». – На корешке тиснением корона и инициалы: «С. J.». – *Перевод заглавия: «Рим»: из трилогии «Города».*

84(4Фр) И-1400

Z86

2. **Гюго, Виктор Мари (фр. Victor Marie Hugo, 1802–1885).** Французский писатель (поэт, прозаик и драматург), глава и теоретик французского романтизма.

Как и на многих молодых писателей его эпохи, на Гюго большое влияние оказал Франсуа Шатобриан – известная фигура в литературном течении романтизма и выдающаяся фигура Франции начала XIX века. В молодости Гюго решил быть «Шатобрианом или никем», и сделать так, чтобы его жизнь соответствовала жизни его предшественника. Как и Шатобриан, Гюго будет содействовать развитию романтизма, будет иметь весомое место в политике как лидер республиканизма, и будет сослан в ссылку из-за политических позиций.



**Hugo, Victor (1802–1885). Quatrevingt-treize : T. III. 3 P. En Vendée. – Paris : Michel Lévy Frères, 1874. – 313 p. – Владельческий штамп: «Библиотека Александра Фридеричи». – [Первое] и прижизненное издание. – Перевод заглавия: «Девяносто третий год». 84(4Фр) И-3457 Н895**

Последний роман Виктора Гюго, рассказывающий о последних днях Великой французской революции. Роман был написан на острове Гернси. Гюго планировал написание этого произведения ещё в 1862 году, сразу после публикации «Отверженных». Книга, тем не менее, оставалась проектом в течение десяти лет. Подготовку, работу с исторической документацией и написание романа Гюго начинает в декабре 1872 года, заканчивая его в июне-июле 1873 года. Книга была издана Мишелем Леви 19 февраля 1874 г. под названием: «Девяносто три. История первая: Гражданская война» и имела мгновенный успех: 8000 проданных копий за первые двенадцать дней. История начинается с вторжения в Бретань маркиза де Лантенака, принявшего командование над восставшими шуанами (крестьяне Коттеро, владения которого были расположены возле Лавалья, в нынешнем департаменте Майенн) против сторонников республики. За Лантенаком начинают охоту революционеры, в числе которых его племянник Говен. Произведение повествует о противостоянии двух моделей общества, двух видений истории, двух систем ценностей. Маркиз де Лантенак воплощает старый режим, в то время как его племянник воплощает в себе модернизм и революционные идеалы республиканцев. Третий персонаж – Симурден, бывший священник и наставник Говена, назначенный уполномоченным Конвента в Вандею. В романе также присутствуют три ключевых деятеля Французской революции: Марат, Дантон и Робеспьер. Роман дважды экранизирован: в 1921 и в 1962.

*/По материалам Википедии/*

*Прим.: Фридрици, Александр Александрович (1878–1916) – Адъютант вел. Кн. Бориса Владимировича, офицер лейб-гвардейского Гусарского полка. Фридрици Александр Николаевич (Александр Густав Мориц Нирод) (1847–1913) – граф. Фридрици Александр Петрович – георгиевский кавалер, подполковник (1837).*

**Hugo, Victor (1802–1885). *Han d'Islande* : T. 1-er. – Paris : Libraire Hachette, 1875. – 367 p. – Штампы: «Центральная Окружная библиотека им. Белинского, г. Свердловск»; Переплётно-линевальное, картонажно-портфельное заведение П. С. Зуева в Екатеринбурге, Спасская ул. д. 18. – *Перевод заглавия: «Ган Исландец».***

**84(4Фр) И-5112**

**Н895**

В 1823 году был опубликован приключенческий роман Виктора Гюго «Ган Исландец» (*Han d'Islande*), получивший сдержанный приём. Главный герой – сын вице-короля Норвегии, отважный и благородный юноша Орденер Гульденлю.

**Hugo, V. (1802–1885). *Chants du Crépuscule*. – Paris : J. Hetzel et Cie; Maison Quantin, [?–1885 / 1900]. – 260 p. – *Перевод заглавия: «Песни сумерек».***

**84(4Фр) И-3500**

**Н895**

Сборник «Песни сумерек» состоит из настоящих шедевров. Название его говорит о смягчённом свете – и действительно, после фейерверка «Восточных мотивов» перед нами – поистине прекрасное сочетание простоты и тона, и чеканной формы. Самые обычные обороты подняты до уровня эпической поэзии. Прекрасны стихи «Наполеон II» и полное почти сыновнего чувства, взволнованное обращение к тени Наполеона I:

*Спи! Мы найдём тебя в твоём гнезде орлином!  
Ты стал нам Божеством, не ставши господином.  
О жребии твоём ещё в слезах наш круг.  
Твоё трёхцветное для нас хоругвью стало.  
Веревка, что тебя срывала с пьедестала,  
Не замарают наших рук!  
О, справим по тебе мы неплохую тризну!  
А если предстоит сражаться за отчизну,  
У гроба твоего пройдем мы чередой!  
Европой. Индией, Египтом обладая,  
Мы повелим – пускай поэзия младая  
Споёт о вольности младой!*

*[Виктор Гюго, «К Колонне» («Песни сумерек»)]*

Стихотворение «Колокол», посвящённое «Луи Б...» (Буланже), должно было, по мнению автора, оправдать его политическую позицию. Колокол на сторожевой башне – «эхо небес на земле», на колокольной бронзе вырезаны гербы всех режимов. «Он в центре всего, как звучное эхо», он возвещает о горе и радостях всех людей. Так и поэт создаёт песни о всякой славе и всех скорбях своей отчизны. Прохожий властной рукою может заставить колокол звонить не только во славу Бога.

*Виноват ли поэт, или колокол, в том,  
Что порой ураган в нетерпенье святом  
Налетит, подтолкнёт и потребует: «Пой!»  
И тогда, нарушая, взрывая покой,  
Из бурлящей груди, как из царства теней,  
Сквозь пласты запалённых, обугленных дней,  
Сквозь обломки, и пепел, и горечь, и слизь  
Пробивается слово и тянется ввысь!..*

*[Виктор Гюго, «Луи Б...» («Песни сумерек»)]*

Но главным образом Гюго воспевал в «Песнях сумерек» свою духовную любовь к Жюльетте Друэ. Ей посвящено около тринадцати стихотворений [см. «Песни

сумерек» – стихотворения XIV, XXI, XXII, XXIII, XXIV, XXVI, XXVII, XXVIII, XXIX, XXX, XXXI и XXXIII (прим. авт.)]. Любители скандалов прочли этот сборник скорее как строгие судьи, а не как друзья и, к своему удивлению, обнаружили в нём также стихи, посвящённые жене и детям. Стихотворение «Date Lilia» («Дайте лилий») воздавало хвалу добродетелям Адели Гюго – то была попытка опровергнуть ходившие тогда слухи о разладе в семье поэта, признательность за прошлое и знак дружбы в настоящем:

*Смотрите, женщина с детьми выходит в сад.  
Высокий чистый лоб, глубокий тёплый взгляд...  
О, кто б вы ни были, – её благословите!  
Меня связуют с ней невидимые нити  
Пыл, честолюбие, надежды юных дней!  
До гробовой доски я предан буду ей.*

*[Виктор Гюго, «Date Lilia» («Песни сумерек»)]*

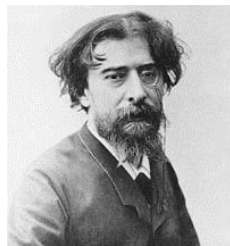
Это стихотворение, завершавшее книгу и как будто освящавшее её, привело к нападкам на это «домашнее» стихотворение: «Можно подумать, что в заключение автор решил разбросать белые лилии перед нашими глазами. Сожалеем, что автор счёл этот приём необходимым. Цельность книги от этого пострадала, её название – «Песни сумерек» – не требовало двойственности...». Адель огорчили эти нескромные комментарии. Хоть её и обижало, что Жюльетте посвящено столько гимнов, её всё же трогали стихи, относящиеся к ней.

[/http://www.litmir.co/](http://www.litmir.co/)



### 3. Доде, Альфонс (фр. Alphonse Daudet, 1840–1897).

Французский романист и драматург, автор ярких рассказов из жизни Прованса, создатель литературного персонажа, знакового образа романтика и хвастуна Тартарена из Тараскона. Главные произведения



писателя, которые принесли ему мировую известность, были написаны в течение одного десятилетия (1866–1876), но он жил ещё более 20 лет (умер в 1897 году) и почти ежегодно выпускал по роману, большинство из которых, хотя и не поднимались до уровня его первых книг, обладали высокими художественными качествами, позволявшими причислить его к первой «пятёрке» самых крупных писателей Франции конца XIX века. К 30 годам Альфонс Доде стал одним из самых знаменитых французских писателей, сблизился с кругом ведущих литераторов страны, подружился с Флобером, Золя, братьями Гонкур и с Тургеневым, живущим тогда в Париже. Писатель высоко ценил русскую литературу, особенно Толстого и Тургенева, с которыми он поддерживал дружеские отношения, внимательно прислушивался к советам последнего. Он имел читательский успех в России, где много раз переводилась история Тартарена. По рекомендации Тургенева, роман «Короли в изгнании» печатался в русском переводе в «Новом времени» в июле 1879 г., на месяц раньше, чем во Франции.

В позднем периоде творчества Доде усиливаются критические тенденции, он пишет острые социально-разоблачительные романы: «Набоб» (1877); «Короли в изгнании» (1879); «Нума Руместан» (1881); «Евангелистка» (1883); «Бессмертный» (1888). В 80-е годы писатель вновь обращается к образу Тартарена из Тараскона и пишет еще два романа о нем: «Тартарен в Альпах. Новые похождения тарасконового героя» (1885)

и «Порт Тараскон. Последние приключения знаменитого Тартарена» (1890).

**Daudet, Alphonse (1840–1897). L'Évangéliste : roman parisien. – Paris : E. Dentu, éditeur, 1883. – 373 p. – Имеется печать: «Библиотека им. Сурикова, культурно-массового отдела Октябрьского Р. Совета». – Предположительно, первое издание. – *Перевод заглавия: «Евангелистка».***

**84(4Ф) И-2383**

**D60**

Роман «Евангелистка» рассказывает о девушке, попавшей под влияние религиозных фанатиков (тоталитарная секта) и её отношениях со своей мамой и остальным окружающим миром.

**Daudet, Alphonse (1840–1897). Robert Helmont : Journal d'un solitaire / Alphonse Daudet, ill. De Picard et Montégut. – Paris : E. Dentu, 1891. – 205 p. – (Collection Guillaume). – Имеется штамп : «Ленинградская центральная библиотека, Фонтанка № 44». – *Перевод заглавия: «Робер Эльмон. Дневник отшельника».***

**84(4Ф) И-2980**

**D60**

Это произведение свидетельствует о новом направлении в творчестве писателя, о его возросшем интересе к социальной тематике. Прованс отличался своеобразием, о котором писал Эмиль Золя в очерке о Доде: «Надо знать Прованс, чтобы понять оригинальную прелесть поэтов, посылаемых им к нам. Они вырастают там, среди тмина и лаванды, полугасконцами, полуитальянцами, убаюкиваемые ленивыми грёзами и пленительной ложью. У них в крови солнце, а в голове песни птиц. Они являются в Париж, чтобы завоевать его, с такой наивной смелостью, что это одно уже наполовину обеспечивает за ними успех... В неумолимой парижской среде, истирающей характеры, точно

жернов, они остаются самими собой, сохраняют характер родины, впечатлительность природы и картинность языка, по которой их всегда отличаешь от других. Это – природные поэты, и в сердце у них всегда живут песни родины».

Наиболее известные высказывания и афоризмы Альфонса Доде:

*Люди старятся, но не взрослеют.*

*Человечество так старо! Всегда приходится идти по чьим-то стопам.*

*Наша эпоха опасно играет печатными силами, которые похуже взрывчатых веществ.*

**4. Дюма, Александр-отец (фр. Alexandre Dumas, père, 1802–1870).**

Французский писатель, чьи приключенческие романы сделали его одним из самых читаемых французских авторов в мире. Также был драматургом и журналистом. Поскольку его сын также носил имя Александр и также был писателем, для предотвращения путаницы при его упоминании часто добавляют уточнение «-отец».



**Dumas, Alexandre (1802–1870). Le chasseur de Sauvagine. – Leipzig ; Bruxelles : Alphonse Dürr ; Jmp. De E. Guyot, succ. De Stapleaux ; 1858. – 190 p. – (Collection Hetzel). – Перевод заглавия: «Охотник на водоплавающую дичь».**

**84(4Фр) И-2474**

**D89**

**Dumas, Alexandre (1802–1870). Le testament de m. De Chavelin. – Bruxelles ; Livourne ; Leipzig : Meline, Cans et Cie, J. P. Meline ; imp. De G. De Stapleaux ; 1850. – 212 p. – (Le Mille et un Fantomes). – *Перевод заглавия: «Завещание господина де Шавелена»: повесть.***

**84(4Фр) И-2492**

**D89**

**Dumas, Alexandre (1802–1870). L'Île de feu : roman fantastique. – Paris : Naumbourgh s/s chez G. Paetz, Libraire – Editeur, 1869. – 320 p. – *Перевод заглавия: «Огненный остров»: фантастический роман.***

**84(4Фр) И-2494**

**D89**

**Dumas, Alexandre (1802–1870). La Dame de Monsoreau : vol. III. – Paris : Michel Lévy frères, 1864. – 282 p. – Печать: «Миська б-ка г. Львова Czytelnia J. Milikowski Stanislawow Leinbibliothek». – *Перевод заглавия: «Графиня де Монсоро» – роман.***

**84(4Фр) И-2396**

**D89**

В 1858–1859 годах писатель совершил поездку в Россию, проследовав из Санкт-Петербурга до Астрахани и дальше на Кавказ. Вернувшись в Париж и желая ознакомить соотечественников со своими впечатлениями от этого путешествия, Дюма открывает собственное издательство и уже с апреля 1859 года начинает публиковать газету «Кавказ. Газета путешествий и романов, издающаяся ежедневно». В тот же год «Кавказ» выходит в Париже и отдельной книгой.

Впечатления от путешествия легли в основу книги «Кавказ», которая была издана в 1859 г., в Париже, в 1861 г. – на русском языке в Тифлисе, в 1862 г. – на английском языке в Нью-Йорке. Во французском издании «Le voyage au Caucase» («Путешествие на Кавказ», 2002) впервые

напечатаны чёрно-белые иллюстрации сопровождавшего А. Дюма в его путешествии Клода Моне и князя Г. Гагарина.

Дюма провёл два года в России (1858–1859), посетил Петербург, достопримечательности Карелии, остров Валаам, Углич, Москву, Царицын (ныне Волгоград), Астрахань, Закавказье. О своём путешествии в России Дюма написал книгу «Путевые впечатления. В России».

**5. Роллан, Ромен (фр. Romain Rolland, 1866–1944).** Французский писатель, общественный деятель, учёный-музыковед. Иностраннный почётный член АН СССР (29.03.1932). Лауреат Нобелевской премии по литературе (1915): «За высокий идеализм литературных произведений, за сочувствие и любовь к истине».



**Rolland, Romain (1866–1944). Jean Christophe en 10 Vol. – Paris : Libraire Paul Ollendorf, [1905–1912]. – Première partie. – Часть первая.**

**Vol. I L' Aube. – [1905]. – 205 p. – Перевод заглавия: «Жан-Кристоф». «Заря».**

**84(4Фр) И-1648**

**R74**

**Vol. II Le Matin. – [1905]. – 208 p. – Перевод заглавия: «Жан-Кристоф». «Утро».**

**84(4Фр) И-1649**

**R74**

**Vol. IV La Révolte. – [1907]. – 332 p. – Перевод заглавия: «Жан-Кристоф». «Бунт».**

**84(4Фр) И-1647**

**R74**

**Rolland, Romain (1866–1944). Jean Christophe en 10 Vol. / Romain Rolland. – Paris : Albin Michel, [1923–1929]. – Première partie. – (Издательство существует до сих пор).**

**Vol. I La foire sur la place. – 318 p. – Перевод заглавия: «Жан-Кристоф». «Ярмарка на площади». 84(4Фр) И-1706**

**R74**

**Vol. III L' Adolescent. – 253 p. – Перевод заглавия: «Жан-Кристоф». «Отрочество».**

**84(4Фр) И-1674**

**R74**

**Rolland, Romain (1866–1944). Jean Christophe en 10 Vol. / Romain Rolland. – Paris : Libraire Paul Ollendorf, [1905–1912]. – Deuxième partie. Jean Christophe à Paris. – Перевод заглавия: : «Жан-Кристоф в Париже», часть вторая.**

**Vol. III Dans la maison. – [1900]. – 278 p. – Перевод заглавия: «Жан-Кристоф». «В доме».**

**84(4Фр) И-1711**

**R74**

**Rolland, Romain (1866–1944). Jean Christophe en 10 Vol. / Romain Rolland. – Paris : Libraire Paul Ollendorf, [1905–1912]. – Troisième partie la fin du voyage.**

**Vol. I Les Amies. – [1910]. – 306 p. – Перевод заглавия: «Жан-Кристоф». «Подруги».**

**84(4Фр) И-1693**

**R74**

**Vol. II Les buisson ardent. – [1911]. – 340 p. – Перевод заглавия: «Жан-Кристоф». «Неопалимая купина».**

**84(4Фр) И-1693**

**R74**

**Vol. III La Nouvelle Journée. – [1912]. – 277 p. –  
Перевод заглавия: «Жан-Кристоф». «Грядущий  
день».**

**84(4Фр) И-1693**

**R74**

Наиболее известное произведение писателя – роман «Жан-Кристоф» (1904–1912), состоящий из 10 книг. Этот роман принёс автору мировую славу и переведён на десятки языков. Цикл рассказывает о кризисе немецкого музыкального гения Жан-Кристофа Крафта, прототипом которому стали Бетховен и сам Роллан. Завязавшаяся дружба молодого героя с французом символизирует «гармонию противоположностей», а более глобально – мир между государствами. Попытка автора передать развитие чувств главного героя, привело к появлению абсолютно новой формы романа, который определяется как «роман-река». Каждая из трёх частей этого романа носит завершённый характер, а также свою тональность и свой ритм, как в музыке, а лирические отступления придают роману большую эмоциональность. Жан-Кристоф – современный герой бунтарь, новый гений музыки своего времени. Вместе с эмиграцией Кристофа писатель воссоздаёт жизнь европейского народа и снова пытается заговорить о необходимости реформы в искусстве, которое стало объектом коммерции. В конце романа Кристоф перестаёт быть бунтарём, но при этом остаётся верен своему искусству.

Жан-Кристоф Крафт – немецкий музыкант. Этот герой воплощает надежды на примирение человечества, особенно обращая внимание на взаимодополняемость Франции и Германии, и является также романтическим героем, подобно Вертеру Гёте, в котором улавливается образ Бетховена.

Жизнь героя изменяется по мере того, как он находится в поисках мудрости: он должен пройти череду испытаний, «кругов ада», побороть свои страсти перед тем, как подчинить себе свою жизнь и достичь Гармонии, которая совпадает с ритмом Вселенской жизни.

1. Заря (L'Aube)
2. Утро (Le Matin)
3. Отрочество (L'Adolescent)
4. Бунт (La Révolte)
5. Ярмарка на площади (La Foire sur la place)
6. Антуанетта (Antoinette)
7. В доме (Dans la maison)
8. Подруги (Les Amies)
9. Неопалимая купина (Le Buisson ardent)
10. Грядущий день (La Nouvelle Journée)

**6. Ростан, Эдмон (фр. Edmond Eugène Alexis Rostand, 1868–1918).**

Французский поэт и драматург неоромантического направления. В России среди его произведений особенно известны драмы «Принцесса Грёза» («La Princesse lointaine») и «Сирано де Бержерак» («Cyrano de Bergerac»), обе переведены Татьяной Щепкиной-Куперник. В 1914 году в России было издано полное собрание сочинений Ростана; впоследствии большинство пьес не переиздавалось на русском языке.



**Rostand, Edmond (1868–1918). Cyrano de Bergerac : Comédie héroïque en cinq actes en vers ; re présenté à Paris, sur le Théâtre de la Porte Saint-Martin, le 28 décembre 1897. – Paris : Libraire Charpentier et Fasquelle, Eugene Fasquelle, éditeur, 1898. – 225 p. – Имеется именной штамп: «Юрий Леонидович Львов»; Дарственная надпись на французском языке : «23 Août 1898 à M. Y. Lwoff admirateur, parfait de Cyrano de la part d'un autre non moins fervant» («23 августа 1898 г. господину Ю. Львову, совершеннейшему поклоннику Сирано от не менее горячего поклонника, неразборчивая подпись).; книжный ярлык: «Libraire ci-devant W. G. Gautier»**



**(Книгопродавца В. Г. Готье). – Перевод заглавия:  
«Сирано де Бержерак». Героическая комедия,  
5 актов.**

**84(4Фр) И-3501**

**R839**

Эта жемчужина мировой литературы была написана сто с лишним лет назад. Её первое триумфальное представление состоялось 28 декабря 1897 года. 29-летний автор Эдмон Ростан получил орден Почётного легиона, а затем был избран во Французскую академию. Вскоре парижская новинка была сыграна и в России, где ей была суждена счастливая судьба: уже более века блистательный текст Ростана из года в год ставится во множестве российских театров.

**7. Санд, Жорж (фр. George Sand), настоящее имя – Амандина Аврора Люсиль Дюпен (фр. Amandine Auror Lucile Dupin, 1804–1876).** Французская писательница. Начав с романов в защиту прав женщины в буржуазной семье, Ж.

Санд стала журналисткой, видной общественной деятельницей, разделявшей левореспубликанские взгляды,

автором ряда социальных романов. Ее увлекли идеи утопического социализма. Ж. Санд приняла участие в революции 1848 г. Герои писательницы зачастую идеализированы, планы преобразования общества оказываются утопичными. Создавая свои книги с необычайной скоростью, Жорж Санд представляла собой своеобразный «женский аналог» своему современнику и соотечественнику Александру Дюма – с тем отличием, что, сообразно полу, избрала для себя темой творчества не опасные приключения, а любовь. Её претензии на глубокое проникновение в сердечную жизнь женщины, на правдивое изображение дамских страданий, возникающих при «столкновении между правами сердца и



вековыми предрассудками» основывались на том, что и сама Жорж Санд тяжело пережила целый ряд любовных трагедий. Автобиография Жорж Санд «История моей жизни» (1854–1855) даёт более сухой материал, чем можно было бы ожидать от такой страстной натуры.

**Sand, George (1804–1876). Horace. – Paris : Hetzel J. et Cie; Victor Lecou, 1854. – 409 p. – Имеется печать: «Ленинградская Центральная библиотека, Фонтанка, 44». – Перевод заглавия: «Орас» (Horace, 1842).**

**84(4Фр) И-2981**

**S20**

Роман «Орас» был написан и напечатан в течение 1841 года.

В романе Жорж Санд осуждает романтический индивидуализм, показывает его фальшь и несостоятельность. Писательница объясняет это явление в среде буржуазной молодёжи 30-х годов неудовлетворенным честолюбием, порождаемым всеобщей погоней за богатством и карьерой. «Все побуждения личного интереса, все силы эгоизма, напряжённые и разросшиеся до крайности, породили неведомые до сих пор недуги». Возвышенные фразы о высоких идеалах часто скрывают эгоизм, непомерное честолюбие и неудовлетворённое тщеславие неудачников. Таков главный герой романа «Орас».

**Sand, George (1804–1876). Lucrezia Floriani Lavinia. – Paris : Hetzel J. et Cie; Victor Lecou, 1855. – 320 p. – Перевод заглавия: «Лукреция Флориани» (Lucrezia Floriani, 1847).**

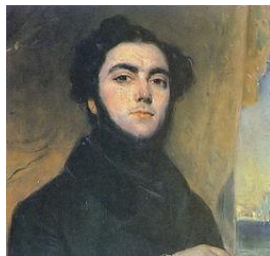
**84(4Фр) И-7075**

**S20**

В истории любви «насмешливой и гордой плебейки» – итальянской актрисы Лукреции Флориани и душевно нетерпимого, презирающего людей аристократа-славянина князя Кароля фон Росвальда современники узнавали

перипетии непростых отношений между самой писательницей и гениальным польским композитором Фредериком Шопеном.

**8. Сю, Эжен (Мари́ Жозе́ф Эже́н Сю; фр. Marie Joseph Eugène Sue, 1804–1857).**



Французский писатель, один из основоположников массовой литературы. Уже в первых произведениях Сю проявился его талант рассказчика и вместе с тем характерное для его зрелых сочинений соединение жестокости и юмора. В его исторических романах «Латреомон» («Latréaumont», 1837), «Маркиз де Леторьер» («Le Marquis de Letorriere», 1839), «Жан Кавалье» («Jean Cavalier», 1840) влияние Вальтера Скотта сочетается с элементами готического романа. За историческими романами последовали бытовые (иногда их именуют «салонными»), написанные под влиянием Шодерло де Лакло и Б. Констан: «Артур» («Arthur», 1838), «Чёртов холм» («Morne au Diable»), «Тереза Дюнуайе» («Therese Dunoyer»), «Паула Монти» («Paula Monti») (все – 1842). В этой группе наибольший интерес представляет роман «Матильда» («Mathilde ou Memoires d'une jeune femme», 1841), который имел в своё время чрезвычайно громкий успех (в том числе и в России) и который собирался перевести на русский язык Достоевский. В «Матильде» дана яркая картина общественной жизни того времени, ощущается влияние дружившего с Сю в молодые годы Оноре де Бальзака. В России интерес к творчеству Сю проявился уже в самом начале 1830-х годов. Роман «Плин и Плок», которым он дебютировал в 1831 году, уже в 1832 году появился в русском переводе. Публикации переводов его морских повестей и сочувственные статьи о его творчестве чередовались с материалами критического характера. Среди переводчиков был и молодой Гончаров (перевод фрагмента из «Атар-Гюля» стал началом его литературной карьеры). Особый же успех выпал в России

на долю «Парижских тайн» (во многом по их образцу были написаны «Петербургские труппы» Всеволода Крестовского). По мнению исследовавшей эту проблему Е. Б. Покровской, по количеству переводов на русский язык Сю следовал непосредственно за Бальзаком и Гюго.

**Süe, E. (1804–1857). Le Juif errant : I, Ilme illustrée par Gavarni. – Paris : Paulin, Libraire-éditeur, 1845. – 332 p.**

**– Имеется штамп : «Сычёвская публичная библиотека». – [Первое издание]. – Перевод заглавия: «Агасфер».**

**84(4Фр) И-4088**

**S94**

Агасфер (лат. Ahasverus), или Вечный Жид – легендарный персонаж, по преданию обреченный на вечные странствия по земле до Второго пришествия Христа. Вечный Жид – главный персонаж легенды, в которой рассказывается, как один иерусалимский сапожник по имени Агасфер ударил Христа сапожной колодкой, когда тот, идя на Голгофу, остановился у его дома, чтобы отдохнуть. Христос будто бы сказал ему: «Я отдохну, а ты будешь ходить до тех пор, пока Я не приду снова». С этого времени Агасфер не может умереть и странствует по свету, не находя покоя. Фигура «Вечного Жида» появляется в сюжетах европейской литературы и живописи. Роман Эжена Сю «Le Juif errant» (1845) соединяет авантюрную, полубульварную фантастику с сатирой на иезуитов и с протестом против угнетения пролетариата.

**9. Феваль, Поль (фр. Paul Henri Corentin**

**Féval, 1816–1887).** Французский писатель, автор популярных приключенческих романов (так называемых романов плаща и шпаги), при жизни пользовался не меньшим успехом, чем Бальзак и Дюма. Считается одним из основоположников детектива. Сюжет его романа «Жан-дьявол» (1862 г.) построен на расследовании преступления, которое



проводит сыщик Скотланд-Ярда Грегори Темпл. Известность получил его роман «Горбун, или Маленький парижанин» (1857), повествующий о похождениях искусного фехтовальщика Лагардера. Известен также его роман «Секреты Лондона». Сломленный невзгодами, разорившийся, Феваль обратился к религии и перестал писать на светские темы. Однако его дело продолжил его сын, который написал 7 романов, служащих продолжением «Горбуна», но особых успехов не добившийся. Феваль был президентом Общества литераторов (1867). Многие романы Феваля были неоднократно экранизированы. Среди прочего Феваль внес существенный творческий вклад в поддержание вампирской тематики в литературе, что сейчас незаслуженно забыто. В 1984 году Обществом литераторов Франции учреждена Большая премия Поля Феваля в области популярной литературы.

**Féval, Paul Henri Corentin (1816–1887) Les Habits Noirs. – Paris : Libraire de L. Hachette et Cie, 1863.**

**Т. 2. – 2me, 3me partie et Épilogue. – 1863. – 436 p. – Имеется экслибрис: «Wilhelm Herzog zu Braunschweig». – Перевод издания: «Чёрные мантии» (др. перевод: «Чёрные одежды»).**

**84(4Фр) И-2169**

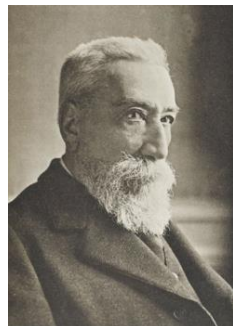
**F42**

Серия романов «Чёрные одежды» принесла Февалю мировую славу. В этих произведениях, написанных с 1863 по 1875 год, рассказывается история и злодеяния международной организации преступников, напоминающих итальянскую мафию. Произведение «Les Habits Noirs» было экранизировано Рене Люко в 1967 г.

**10. Франс, Анатоль (фр. Anatole France, настоящее имя – Франсуа Анатоль Тибо (François-Anatole Thibault), 1844–1924).**

Французский писатель и литературный критик. Член Французской академии (1896). Лауреат Нобелевской премии по литературе (1921), деньги которой он пожертвовал в пользу голодающих России. Анатоль Франс с трудом закончил иезуитский коллеж, в котором учился крайне неохотно, и, провалившись несколько раз на выпускных экзаменах, сдал их только в возрасте 20 лет. С 1866 года Анатоль Франс вынужден был сам зарабатывать на жизнь, и начал карьеру библиографом. Постепенно он знакомится с литературной жизнью того времени, и становится одним из заметных участников парнасской школы. Во время Франко-прусской войны (1870–1871) Франс некоторое время служил в армии, а после демобилизации продолжал писать и выполнять различную редакторскую работу. В 1875 году у него появляется первая настоящая возможность проявить себя в качестве журналиста, когда парижская газета «Время» («Le Temps») заказала ему серию критических статей о современных писателях. Уже в следующем году он становится ведущим литературным критиком этой газеты и ведёт свою собственную рубрику под названием «Литературная жизнь».

В 1876 году он также назначается заместителем директора библиотеки французского Сената и в течение последующих четырнадцати лет занимает этот пост, что



давало ему возможность и средства заниматься литературой. В 1913 году посетил Россию. В 1922 году его сочинения были включены в католический «Индекс запрещённых книг».

**France, Anatole (1844–1924). Les Dieux ont soif. – Paris : Calmann-Lévy ; Coulomniens : Imp. Paul Brodard, 1912. – 360 p. – Имеется печать: «Гос. Публ. Б-ка им. В. Г. Белинского, г. Свердловск». – Перевод заглавия: «Боги жаждут».**

**84(4Фра) И-14737**

**F85**

Роман «Боги жаждут» вышел на русском языке в 1912 г. Он посвящён наиболее драматическому периоду великой буржуазной революции во Франции конца XVIII века – периоду диктатуры мелкобуржуазной партии якобинцев во главе с Робеспьером.

**France, Anatole (1844–1924). Le Crime de Sylvestre bonnard, membre de l'Institut. – Paris : Calmann-Lévy , [1881]. – 335 p. – Имеется печать: «Гос. Публ. Б-ка им. В. Г. Белинского, г. Свердловск». – Перевод заглавия: «Преступление Сильвестра Боннара» (Le Crime de Sylvestre Bonnard, 1881).**

**84(4Фра) И-14738**

**F85**

**France, Anatole (1844–1924). Le Crime de Sylvestre bonnard, membre de. – Paris : Calmann-Lévy , 1900. – 325 p. – Перевод заглавия: «Преступление Сильвестра Боннара» (Le Crime de Sylvestre Bonnard, 1881).**

**84(4Фра) И-2468**

**F85**

Роман, принёсший Франсу известность, – «Преступление Сильвестра Боннара» (на русском языке опубликован в 1881 году) – сатира, в которой легкомыслию и

доброте отдаётся предпочтение перед суровой добродетелью.

**France, Anatole (1844–1924). Thais. – Paris : Calmann-Lévy , [1891]. – 351 p. – Перевод заглавия: «Таис».**

**84(4Фра) И-4959**

**F85**

Роман – история знаменитой древней куртизанки, ставшей святой – написан в духе смеси эпикуреизма и христианского милосердия. На русском языке вышел в 1890 г.

Произведения Франса «Таис» и «Жонглёр Богоматери» послужили источником либретто опер композитора Жюль Массне.

**11. Шатобриан, Франсуа Рене де (фр. François-René, vicomte de Chateaubriand, 1768–1848).**

Французский писатель и дипломат, один из первых представителей романтизма во французской литературе. Шатобриан внес во французскую литературу новый элемент, скоро получивший широкое развитие – романтизм и поэзию католического христианства. Нельзя сказать, чтоб французские писатели



стали сознательно подражать в этом отношении немецким, но господствовавшие в ту «эпоху реакции» стремления наводили литераторов обеих стран на одинаковые пути и воззрения. С тех пор и во Франции романтизм стал играть значительную роль в поэтических произведениях, хотя он и не господствовал над другими литературными направлениями так же безусловно, как в Германии. Влияние Шатобриана содействовало этому очень сильно. Не довольствуясь литературной славой, Шатобриан поступил на службу к Наполеону, однако после убийства герцога Энгийенского не побоялся отказаться от должности и оставил политику вплоть до возвращения Бурбонов, которым оказал важную услугу,



успев за неделю до капитуляции императорских войск издать памфлет О Бонапарте и Бурбонах (*De Buonaparte et des Bourbons*, 1814; рус. перевод 1814). Шатобриан не захотел быть слугою Наполеоновской династии. Он отказался от возложенных на него императором дипломатических должностей в Риме и в Швейцарии и, глубоко огорченный смертью своей сестры Люсиль, служившей прототипом для Амелии в романе «Рене», предпринял большое путешествие в Грецию, в Египет, в Иерусалим и на обратном пути заехал в Испанию (1806). Плодом этого путешествия следует считать не только «*Itinéraire*» («Маршрут», «Путевой дневник»), но также поэму «Мученики», в которой Шатобриан старался объяснить превосходства христианства над греческим язычеством при помощи блестящих эскизов, но также при помощи преувеличений, ошибочных и пристрастных суждений. В рассказе об его благочестивом странствовании в Иерусалим Шатобрианом верно и привлекательно описаны впечатления и религиозные чувства поэта при виде Святых Мест и восточной природы, освященной великими историческими воспоминаниями. После Реставрации Шатобриан был послом в Берлине (1821), Лондоне (1822) и Риме (1828); будучи министром иностранных дел (1823), спровоцировал войну с Испанией. С воцарением Луи Филиппа он окончательно удалился от общественной жизни.

В России творчество Шатобриана было популярно в начале XIX века, его высоко ценили К. Н. Батюшков и А. С. Пушкин. В библиотеке Пушкина хранилось 26-томное брюссельское издание Шатобриана (1826–1832), все тома с художественными произведениями разрезаны. У Пушкина присутствует 17 упоминаний о Шатобриане (кроме посвященной ему статьи). М. Горький открыл свою серию книг «История молодого человека» повестью Шатобриана «Рене». В советский период Шатобриан официально был отнесён к «реакционному романтизму»,

его произведения долгое время не переиздавались и не изучались до 1982 года, когда отрывки из «Гения христианства» были напечатаны в сборнике «Эстетика раннего французского романтизма» (переводчик В. А. Мильчина).

**Chateaubriand (1768–1848). Oeuvres complètes. – Paris: Pourrat Frères, 1836–1837. – На всех томах имеется печать: «Königliche Haus-Bibliothek», изображение короны с аббревиатурой: «F. W. K.»**

**T. XII. Voyage en Amérique. – 1836. – 312 p. – Перевод заглавия: «Путешествие в Америку».**

**84(4Ф) И-1379**

**Ch 49**

Уже в заметках «Путешествие в Америку» (опубл. 1827) намечилось разочарование Шатобриана в концепции «естественного человека».

**T. XV. Géniee du Christianisme : T. II. – 1836. – 360 p. – Перевод заглавия: «Гений Христианства».**

**84(4Ф) И-1380**

**Ch 49**

**T. XVII. Géniee du Christianisme : T. IV. – 1836. – 362 p. – Перевод заглавия: «Гений Христианства».**

**84(4Ф) И-1378**

**Ch 49**

«Гений Христианства» (др. перевод: «Дух христианства») – философский трактат (1802), квинтэссенция его творчества, поскольку в позднейших работах он либо развивает, либо комментирует намеченные здесь сюжеты. Основная мысль трактата состоит в том, что из всех религий христианство – самая поэтическая и человеческая, более других благоприятствующая свободам, искусству и литературе. Трудно переоценить значение этой книги для романтического движения: целое поколение писателей

обрело в «Гении христианства» неисчерпаемый источник литературных идей и вдохновения. Повесть «Рене» (René, 1802), призванная иллюстрировать «смутность страстей», в течение полувека служила моделью для меланхолических героев, которые терзаются недугом, названным впоследствии «болезнью века» («mal du siècle»). И роман «Атала», в котором Шатобриан описал нравы и образ жизни североамериканского племени, среди которого жил в течение двух лет, и сходный с этим романом «Рене» скоро достигли самого широкого распространения еще прежде, чем были присоединены в виде эпизодов к главному сочинению «Гений христианства» (Génie du Christianisme), которое Шатобриан писал, во время переговоров Наполеона с папой о конкордате, в загородном доме своей приятельницы и поклонницы, г-жи Бомон. Это знаменитое сочинение, совершенно переносящее христианские идеи в область изящного и делающее религию предметом эстетических наслаждений, изображает в рассказах, в картинах и в благочестивых мечтаниях поэтическую религию Шатобриана и его католическую философию. «Гений христианства» сделался священным писанием для тех салонных кавалеров и дам, которым библейская религия казалась слишком неизящной и сухой. Это произведение Шатобриана сделалось поэтическим оправданием тех христианских преданий и мистерий, тех священных легенд и сказаний, которые предназначались для людей с изящным вкусом и с развитой фантазией. Блестящий слог, описание пейзажей, мягкий тон картинной поэтической прозы и совершенства изложения вызывали не менее горячие похвалы, чем христианское содержание. Но для Шатобриана оказалось особенно выгодным господствовавшее в то время настроение умов, так как вследствие заключения конкордата «все благочестивые люди уверились в спасении своей души и даже рассудительные люди не без радостного душевного волнения возвращались к незабвенным религиозным чувствам и обычаям».

**Т. XXI. Les Martyrs : Т. III. – 1836. – 365 р. – Перевод заглавия: «Мученики, или Триумф христианской веры» (Les Martyrs, ou le Triomphe de la foi chrétienne, 1809).**

**84(4Ф) И-1381**

**Ch 49**

Эгоистической активности индивида Шатобриан противопоставляет религиозное воодушевление («Гений христианства», 1802). В своей апологии христианства он утверждал, что не холодный рационализм, а религиозное чувство питало вдохновение великих писателей прошлого, одухотворяя всякое подлинное произведение искусства. «Мученики» (1809) – «христианская эпопея», задуманная как литературная иллюстрация основных теоретических положений «Гения христианства» – воспекает первых христиан. Она повествует о конфликте между христианством и язычеством во времена Диоклетиана. В поисках «местного колорита» для «Мучеников» Шатобриан предпринял поездку в Грецию и на Ближний Восток, поведав о пережитых впечатлениях и происшествиях в книге «Путешествие из Парижа в Иерусалим» (Itinéraire de Paris à Jérusalem, 1811).

**Т. XXXVI. Le paradis perdu de Milton : Т. II. – 1837. – 495 р. – Перевод произведения Мильтона «Потерянный рай».**

**84(4Ф) И-4436**

**Ch 49**

Перевод, изданный Шатобрианом, который переводил Мильтона почти слово в слово, – так близко, как только мог позволить синтаксис французского языка, – труд тяжёлый и неблагодарный, незаметный для большинства читателей и который может быть оценён двумя-тремя знатоками. Удачен ли этот перевод? Шатобриан, хотя и старался передать дух произведения Мильтона слово в слово, не мог, однако, соблюсти в этом переложении верности смысла и выражения. Подстрочный перевод никогда не может быть верен. Каждый язык имеет свои обороты, свои условленные риторические

фигуры, свои усвоенные выражения, которые не могут быть переведены на другой язык соответствующими словами.

# Художественная литература на немецком языке

## Французские писатели

1. **Жюль Габриэль Верн (фр. Jules Gabriel Verne, 1828–1905).** Французский писатель, классик приключенческой литературы, один из основоположников жанра научной фантастики, гуманист. Член Французского Географического общества. По статистике ЮНЕСКО, книги Жюль Верна занимают второе место по переводимости в мире, уступая лишь произведениям Агаты Кристи.



**Verne, Julius (1828–1905). Julius Verner's Scriften: – Wien, Pest, Leipzig: A. Hartleben's Verlag. – Fünfte Auflage. – Autorisirte Ausgabe. – Издательский конволют из двух томов (отдельная пагинация). – на немецком языке, готический шрифт.**

**Band. 1. Von der Erde zum Mond. – 1878. -273 S. – Перевод заглавия: «С Земли на Луну».**

**Band. 2. Reise am den Mond. – 1880. – 296 S. – Перевод заглавия: «Путешествие на Луну».**

**84(4Фра) И-3445**

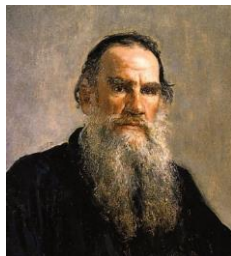
**V46**

# Художественная литература на французском языке

## Русские писатели

### 1. Толстой, Лев Николаевич (1828–1910).

Один из наиболее широко известных русских писателей и мыслителей, почитаемый как один из величайших писателей мира. Участник обороны Севастополя. Просветитель, публицист, религиозный мыслитель, его авторитетное мнение послужило причиной возникновения нового религиозно-нравственного течения – толстовства. Член-корреспондент Императорской Академии наук (1873), почётный академик по разряду изящной словесности (1900).



**Tolstoï, Léon (1828–1910). La Guerre et la Paix: roman historique; traduit avec l'autorisation de l'auteur par une russe. – Paris : Librairie Hachette et Cie, [1881–? ].**  
– «Война и мир», исторический роман.

**T. Ilme L'invasion 1807–1812. – 1887. – 387 p.**

**84(2Рос=Рус)1 И-2406**

**Т71**

«Война и мир» – одно из величайших произведений мировой литературы, читаемое во всём мире и практически на всех письменных языках. На французский язык книга переводилась не один раз самыми выдающимися переводчиками. Во времена Российской империи на протяжении 30 лет до Октябрьской революции было издано в России 10 миллионов экземпляров книг Толстого на 10 языках. В 1918–1986 гг. в СССР произведения Льва Толстого были выпущены в количестве 3199 изданий общим тиражом 436,261 млн. экземпляров на 114 языках, что сделало его самым издаваемым в СССР писателем.

*/По материалам Википедии/*

## Используемые источники

1. Аникин, Геннадий Викторович. История английской литературы [Текст] : учебник для пединститутов / Г. В. Аникин, Н. П. Михальская. – Москва : Высшая школа, 1985. – 431 с.
2. Аникст, Александр Абрамович. История английской литературы [Текст] / А. А. Аникст. – Москва : Учпедгиз, 1956. – 483 с.
3. Вебер, Фридрих Вильгельм // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: В 86 томах (82 т. и 4 доп.). – СПб., 1890–1907.
4. Спэнкерен, Кэтрин. Американская литература [Текст] : краткая история / К. Спэнкерен. – Вашингтон : Информационное Агентство США, 1999. – 135 с.
5. История немецкой литературы [Текст] : учебное пособие. – Москва : Высшая школа, 1975. – 526 с.
6. История немецкой литературы [Текст] : перевод с немецкого : в 3 т. Т. 2. 1789–1895. – Москва : Радуга, 1986. – 342 с.
7. История немецкой литературы [Текст] : перевод с немецкого : в 3 т. Т. 1. От истоков до 1789 г. – Москва : Радуга, 1985. – 350 с.
8. История немецкой литературы [Текст] : учебное пособие. – Москва : Высшая школа, 1975. – 526 с.
9. Конради, Карл Отто. Гёте [Текст] : жизнь и творчество : в 2 т. : перевод с немецкого. Т. 1. Половина жизни / К. О. Конради. – Москва : Радуга, 1987. – 591 с. : портр.



10. Основные произведения иностранной художественной литературы: Европа, Америка, Австралия [Текст] : литературно-библиографический справочник. – 5-е изд. – Москва : Книга, 1983. – 670 с.
11. Реизов, Борис Георгиевич. Хрестоматия французской литературы XIX и XX веков [Текст] : для пед. ин-тов иностр. яз. и романо-герман. отд-ний филол. фак. ун-тов. Ч. 2. От Парижской Коммуны до 50 гг. XX века / Б. Г. Реизов, В. Е. Шор. – Москва : Издательство литературы на иностранных языках, 1956. – 483 с. : портр.
12. Реизов, Борис Георгиевич. Хрестоматия французской литературы XIX и XX веков [Текст] : для филол. фак. гос. ун-тов и ин-тов иностр. яз. Ч. 1. От французской революции 1789–1794 гг. до Парижской коммуны / Б. Г. Реизов, В. Е. Шор. – Москва : Издательство литературы на иностранных языках, 1953. – 648 с. : портр.
13. Эккерман, Иоганн Петер. Разговоры с Гёте в последние годы его жизни [Текст] / И. П. Эккерман. – Москва : Художественная литература, 1986. – 667 с.
14. Яхонтова, Марина Александровна. Очерки по истории французской литературы [Текст] / М. А. Яхонтова, М. Н. Черневич, А. Л. Штейн. – Москва : Учпедгиз, 1958. – 439 с.
15. <http://www.livelib.ru>
16. <http://philolog.petrsu.ru/amdost/diaries/pers/html/pers.html>
17. <http://www.thueringer-literaturrat.de/index.php?p=autorenlexikon>
18. [http://www.litmir.co/a/?id=8897http://www.krugosvet.ru/enc/kultura\\_i\\_obrazovanie/literatura/SHATOBRIAN\\_FRANSUA\\_R/ENE\\_DE.html](http://www.litmir.co/a/?id=8897http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/SHATOBRIAN_FRANSUA_R/ENE_DE.html)

19. [http://www.clubook.ru/encyclopaedia/feval\\_polanri\\_korenten/?id=34763](http://www.clubook.ru/encyclopaedia/feval_polanri_korenten/?id=34763)
20. <http://www.groupugo.univ-paris-diderot.fr/>
21. <http://www.e-reading.club/>
22. <http://modfrancelit.ru/chetyire-evangeliya-romannyiy-tsiki-e-zolya/> Трыков В. П. Этапы литературного процесса: Рубеж XIX–XX веков.
23. <http://rushist.com/index.php/literary-articles/2561-zhorzh-sand-kratkaya-biografiya>
24. <http://www.krugosvet.ru/enc/religiya/vechnyi-zhid>
25. [http://www.clubook.ru/encyclopaedia/feval\\_polanri\\_korenten/?id=34763](http://www.clubook.ru/encyclopaedia/feval_polanri_korenten/?id=34763)
26. <https://www.e-reading.club/book.php?book=60677>
27. <http://rushist.com/index.php/west/2440-shatobrian-fransua-rene>
28. <https://rvb.ru/pushkin/01text/07criticism/01criticism/0536unpubl/0972.htm>
29. [http://de.wikipedia.org/wiki/Otilie\\_Wildermuth](http://de.wikipedia.org/wiki/Otilie_Wildermuth)
30. <http://feb-web.ru/>
31. <http://philolog.petrus.ru/amdost/diaries/pers/html/pers.html>
32. <http://www.thueringer-literaturrat.de/index.php?p=autorenlexikon>

33. [http://www.litmir.co/a/?id=8897http://www.krugosvet.ru/enc/kultura\\_i\\_obrazovanie/literatura/SHATOBRIAN\\_FRANSUA\\_RENE\\_DE.html](http://www.litmir.co/a/?id=8897http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/SHATOBRIAN_FRANSUA_RENE_DE.html)
34. [http://www.clubook.ru/encyclopaedia/feval\\_polanri\\_korenten/?id=34763](http://www.clubook.ru/encyclopaedia/feval_polanri_korenten/?id=34763)
35. <http://www.litmir.co/a/?id=8897/>
36. <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/istoriya-nemeckoj-literatury/hristof-martin-viland.htm>
37. [http://az.lib.ru/g/gaklender\\_f/text\\_1901\\_about.shtml](http://az.lib.ru/g/gaklender_f/text_1901_about.shtml)
38. <http://feb-web.ru/feb/kle/kle-abc/ke9/ke9-2181.htm>
39. <https://www.rulit.me/authors/verner-elizabet>
40. <https://biography.wikireading.ru/234943>
41. <https://www.dw.com/ru/%D0%BF%D0%BE%D1%80%D1%82%D1%80%D0%B5%D1%82-%D0%B2%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B3%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BC-%D0%B3%D0%B0%D1%83%D1%84/a-707942>
42. <https://www.labirint.ru/books/263939/>
43. [http://www.adamobydell.com/writer/7199/marlitt\\_evgeniya](http://www.adamobydell.com/writer/7199/marlitt_evgeniya)
44. <https://cyberleninka.ru/article/n/nemetskaya-hudozhestvenno-istoricheskaya-proza-vtoroy-pолоviny-xix-veka-i-rossiyskiy-chitateľ> / Е. Н. Золина. Немецкая художественно-историческая проза второй половины XIX века и российский читатель
45. <http://main.isuct.ru/files/konf/antropos/SECTION/2/ZOLINA1.htm>

46. <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/istoriya-nemeckoj-literatury/lyudvig-tik.htm>
47. <http://philolog.petrus.ru/amdost/diaries/pers/html/pers.html>
48. <http://www.thueringer-literaturrat.de/index.php?p=autorenlexikon>
49. <http://www.litmir.co/a/?id=8897>[http://www.krugosvet.ru/enc/kultura\\_i\\_obrazovanie/literatura/SHATOBRIAN\\_FRANSUA\\_RENE\\_DE.html](http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/SHATOBRIAN_FRANSUA_RENE_DE.html)
50. [http://www.clubook.ru/encyclopaedia/feval\\_polanri\\_korenten/?id=34763](http://www.clubook.ru/encyclopaedia/feval_polanri_korenten/?id=34763)
51. <http://www.poezia.ru/unost.php?sid=52/>
52. <http://american-lit.niv.ru/american-lit/istoriya-literatury-ssha-3/venediktova-uendell-holms.htm>
53. <http://usa-history.ru/books/item/f00/s00/z0000048/st267.shtml>
54. <https://www.liderknig.ru/news-articles/the-value-of-lifetime-editions/>
55. <https://fantlab.ru/publisher5038>
56. <http://maxbooks.ru/berabum/shomrak47.htm>

# Содержание

Предисловие .....	3
Художественная литература на английском языке .....	12
Английские и американские писатели .....	12
Художественная литература на немецком языке.....	32
Немецкие и австрийские писатели.....	32
Художественная литература на французском языке .....	82
Французские писатели .....	82
Художественная литература на немецком языке.....	110
Французские писатели .....	110
Художественная литература на французском языке ....	111
Русские писатели .....	111
Используемые источники.....	112